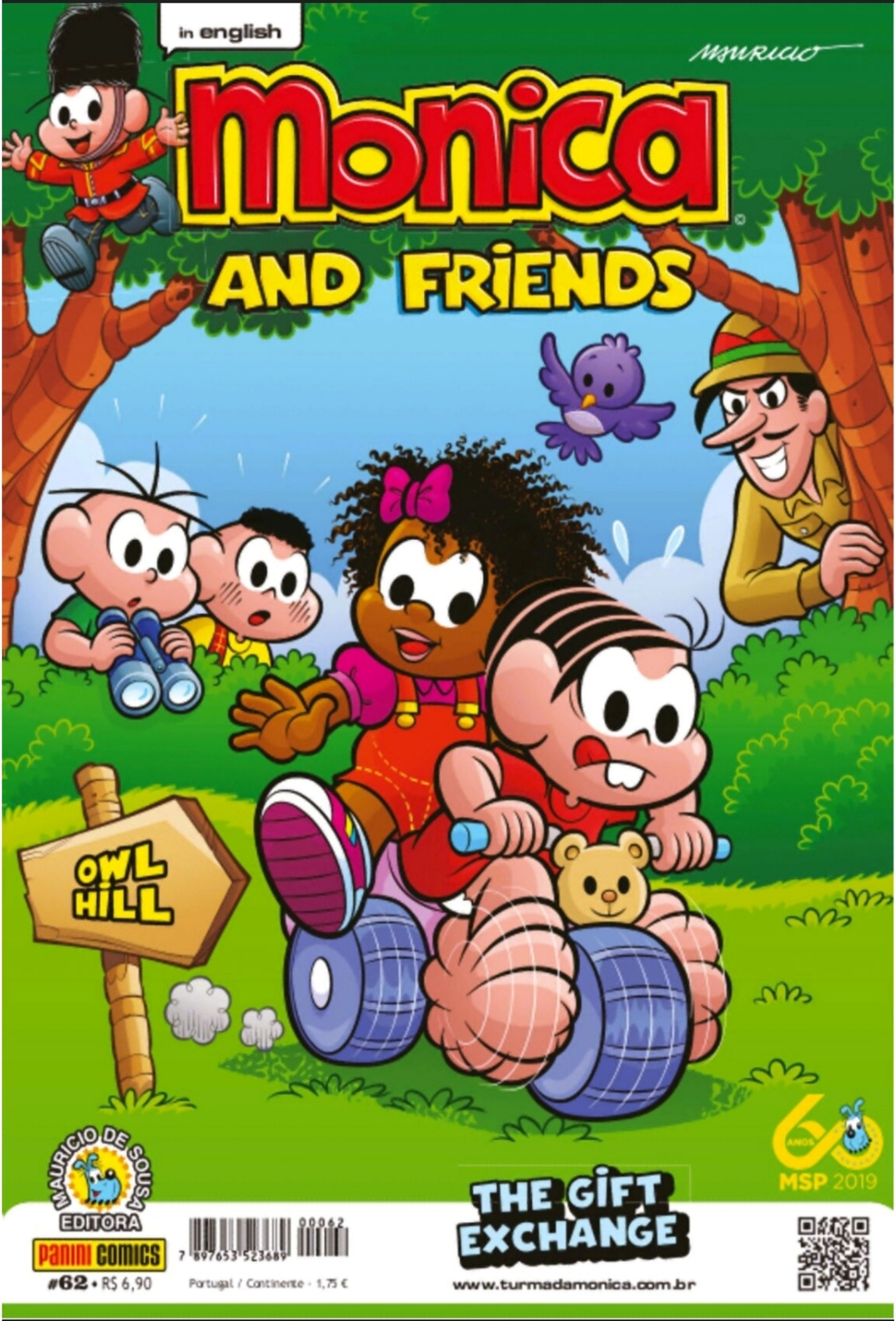

in english
MAURICIO
Monica
AND FRIENDS
OWL HILL
MAURICIO DE SOUSA EDITORA
PANINI COMICS
#62 • R$ 6,90
Portugal / Continente - 1,75 €
THE GIFT EXCHANGE
www.turmadamonica.com.br
60 ANOS
MSP 2019

Monica© AND FRIENDS

MAURICIO DE SOUSA EDITORA

PANINI COMICS

© MSP - BRASIL/2020

A FUN GROUP OF SIX AND SEVEN YEAR OLDS, EACH ONE WITH A DIFFERENT PERSONALITY. MONICA IS A LITTLE BUCK TOOTHED AS WELL AS VERY STRONG AND USES HER PLUSH RABBIT, SAMSON, TO DEFEND HERSELF WHEN THE BOYS PRANK HER. JIMMY FIVE'S SPEECH HAS HIS 'R'S SOUND LIKE 'W'S, HE HAS FIVE STRANDS OF HAIR ATOP HIS HEAD, AND IS ALWAYS COMING UP WITH "INFALLIBLE" PLANS AGAINST MONICA. SMUDGE IS VERY CREATIVE AND EVEN MORE SO SCARED OF WATER, WHICH INCLUDES TAKING A BATH. MAGGY IS A SWEET GIRL WITH A HUGE APPETITE, ESPECIALLY WHEN IT COMES TO WATERMELONS. ANYONE CAN RELATE TO AT LEAST A FEW OF THE VARIOUS PERSONALITIES OF MONICA AND FRIENDS AND EVERYONE LOVES THE COMICS THAT NOW BRING BRAND NEW STORIES IN PORTUGUESE (TURMA DA MÔNICA), ENGLISH (MONICA AND FRIENDS), AND SPANISH (MÓNICA Y SUS AMIGOS).

Monica AND FRIENDS

SEE THE MEANING OF SOME WORDS IN: ENGLISH / PORTUGUESE / SPANISH

VEJA AQUI O SIGNIFICADO DE ALGUMAS PALAVRAS EM: INGLES / PORTUGUES / ESPANHOL

AQUÍ TIENES EL SIGNIFICADO DE ALGUNAS PALABRAS EN: INGLES / PORTUGUES / ESPAÑOL

GLOSSARY/ GLOSSÁRIO/ GLOSARIO

THE GIFT EXCHANGE

English	Portuguese	Spanish
Birthday	Aniversário	Cumpleaños
Guests	Convidados	Invitados
Meanwhile	Enquanto isso	Mientras eso
Gift	Presente	Regalo
Absurd	Absurdo	Absurdo
Perch	Poleiro	Perca
Transportation	Transporte	Transporte
Defenseless	Indefesas	Indefenso
Bird watching	Observar pássaros	Observación de aves
Protects	Protege	Protege
Hunting	Caçar	A cazar
Forbidden	Proibido	Prohibido
Followers	Seguidores	Seguidores
Suggestion	Sugestão	Sugerencia
Infallible	Infalível	Infalible
Trapdoor	Alçapão	Trampilla
Styrofoam	Isopor	Poliestireno
Owner	Dono	Propietario

PERSISTENCE OR STUBBORNNESS

English	Portuguese	Spanish
Persistence	Persistência	Persistencia
Stubbornness	Teimosia	Testarudez

UNTIL THE LAST BOY

English	Portuguese	Spanish
Garden	Jardim	Jardín
Water	Àgua	Agua
Neighborhood	Vizinhança	Barrio
Miracle	Milagre	Milagro
Watering can	Regador	Regadera
Rainwater	Àgua da chuva	Agua de lluvia
Worms	Minhocas	Lombrices de tierra
Labyrinth	Labirinto	Laberinto

Jimmy Five

WHEN *JIMMY FIVE* SPEAKS, HE SOMETIMES USES THE "W" INSTEAD OF THE "R", WHICH DOESN'T HAPPEN WHEN HE THINKS OR WRITES. SO... WHEN JIMMY FIVE SAYS... HE MEANS...

THE GIFT EXCHANGE

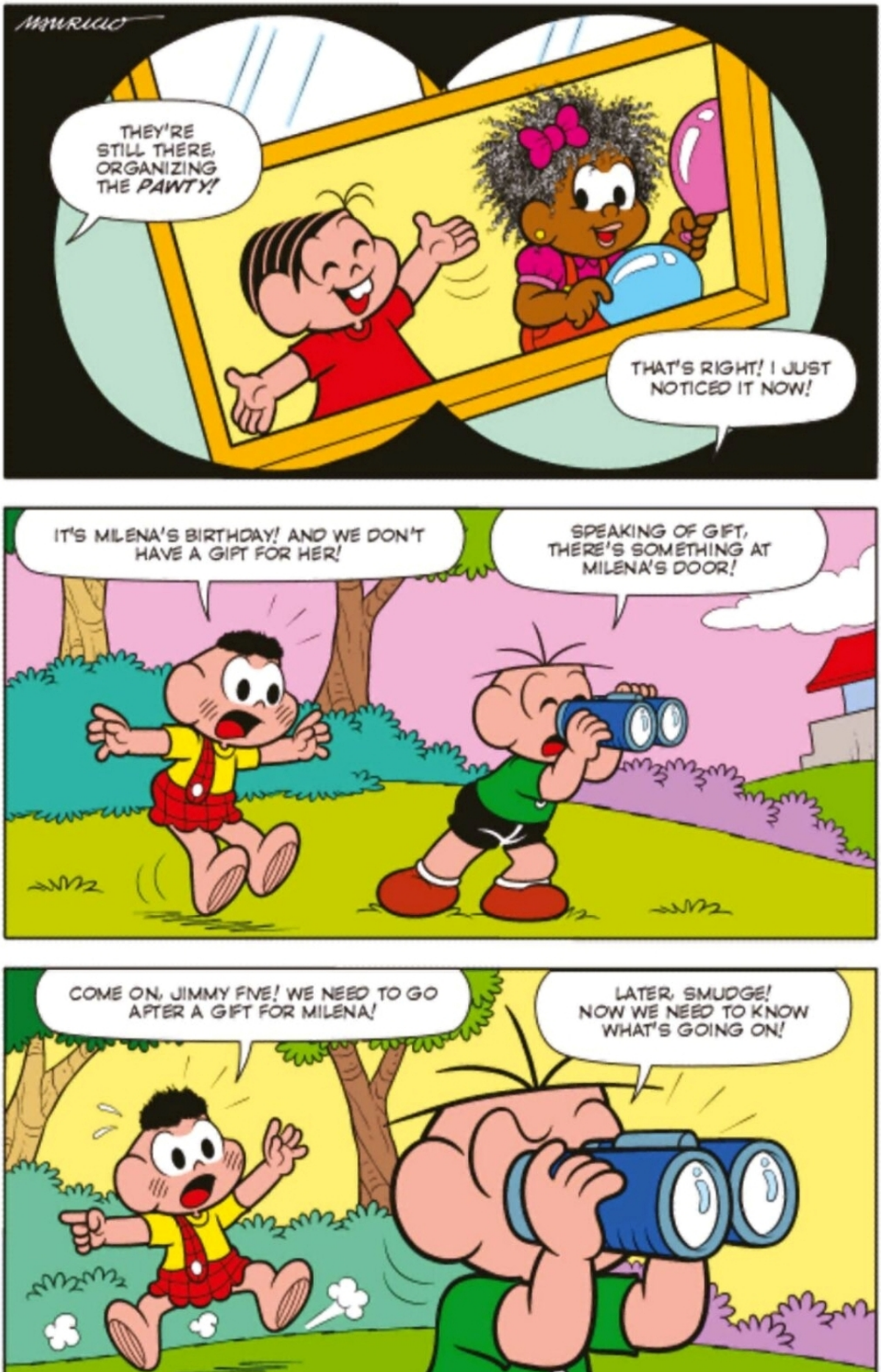
Says	Means
Biwd	Bird
Stweet	Street
Wun	Run
Backfiwed	Backfired

PERSISTENCE OR STUBBORNNESS

Says	Means
Wecord	Record
Pawticipate	Participate
Impwovise	Improvise
Dangewous	Dangerous
Fwom	From
Eawth	Earth
Pwesent	Present

UNTIL THE LAST BOY

Says	Means
Evewthing	Everything
Cawmem	Carmem
Wight	Right
Tuwned	Turned
Wealizing	Realizing
Hewo	Hero


MAURICIO
THEY'RE STILL THERE, ORGANIZING THE PAWTY!
THAT'S RIGHT! I JUST NOTICED IT NOW!
IT'S MILENA'S BIRTHDAY! AND WE DON'T HAVE A GIFT FOR HER!
SPEAKING OF GIFT, THERE'S SOMETHING AT MILENA'S DOOR!
COME ON, JIMMY FIVE! WE NEED TO GO AFTER A GIFT FOR MILENA!
LATER, SMUDGE! NOW WE NEED TO KNOW WHAT'S GOING ON!

Monica and MILENA in
THE GIFT EXCHANGE
WRITER: EDSON L. ITABORAHY PENCILS: SIDNEI L. SALUSTRE FINISH: JULIANA M. DE ASSIS LETTERS: DANILO BATISTA
YOUR BIRTHDAY PARTY WILL ROCK!
AND THE THEMATIC ANIMAL DECORATION TURNED OUT GREAT!
MAURICIO
NOW WE JUST NEED TO WAIT FOR THE GUESTS COMING LATER!
MEANWHILE, I'LL GO GET READY AND...
DING
DONG
I WONDER WHO IT IS?
IT'S TOO EARLY FOR THE GUESTS!

WHAT WAS IT, MILENA? WHAT SCARED YOU SO MUCH?
IT'S A BIRD!
IT MUST BE A GIFT LEFT BY SOMEONE!
YOU'RE NOT TELLING ME YOU GOT SCARED OF THIS LITTLE THING!
CAN'T YOU SEE HOW ABSURD THIS IS?
A BIRD INSIDE A CAGE!
JEEZ! YOU'RE RIGHT!
BIRDS ARE NOT MEANT TO BE IMPRISONED!
FLY, MY FRIEND! YOU ARE FREE!

HEY! WHAT ARE YOU DOING?
DON'T YOU GET IT? YOU CAN GO AWAY!
MAYBE HE ALWAYS LIVED IN THE CAGE! THEN HE GOT USED TO IT!
THAT'S AN EVEN GREATER CRIME! IT GOES AGAINST THE NATURE OF BIRDS!
IT IS REALLY SAD!
I WISH THIS CAGE WERE A PERCH, IT WOULD BE MUCH BETTER!
YOU'RE RIGHT!

WHAT?!
WHAT WAS THAT?
CHAN
THE CAGE TRANSFORMED IN A PERCH, RIGHT IN FRONT OF US!
IT WAS AS SOON AS YOU SAID IT!
MONICA, DO YOU THINK THIS WAS SOME KIND OF MAGIC?
I SEE NO OTHER EXPLANATION! UNLESS SOMEONE IS TOYING WITH US!
THERE'S NO ONE ELSE HERE!
WE NEED TO FIGURE OUT THIS MYSTERY!
BUT HOW?

MY MOM HAS A LOT OF BOOKS ABOUT ANIMALS! AND SOME ABOUT BIRDS ALONE!
THERE ARE A LOT OF BIRDS! I NEED TO FIND A PICTURE THAT LOOKS LIKE OUR FRIEND!
HERE IT IS! IT IS A *BIRDUS TRANSFIGURATUS!*
THE POPULAR NAME IS EXCHANGING BIRD!
IT IS A SPECIES THAT WAS THOUGHT EXTINCT!
IN THE OLD DAYS, THEY WERE FOUND ON OWL HILL!
OWL HILL IS RIGHT HERE IN THE NEIGHBORHOOD OF LIMOEIRO!
YOU'RE GOING TO BE SHOCKED...
...PEOPLE BELIEVED THAT THE EXCHANGING BIRD COULD TRANSFORM OBJECTS!
THAT IS WHY IT WAS HUNTED TO EXTINCTION!

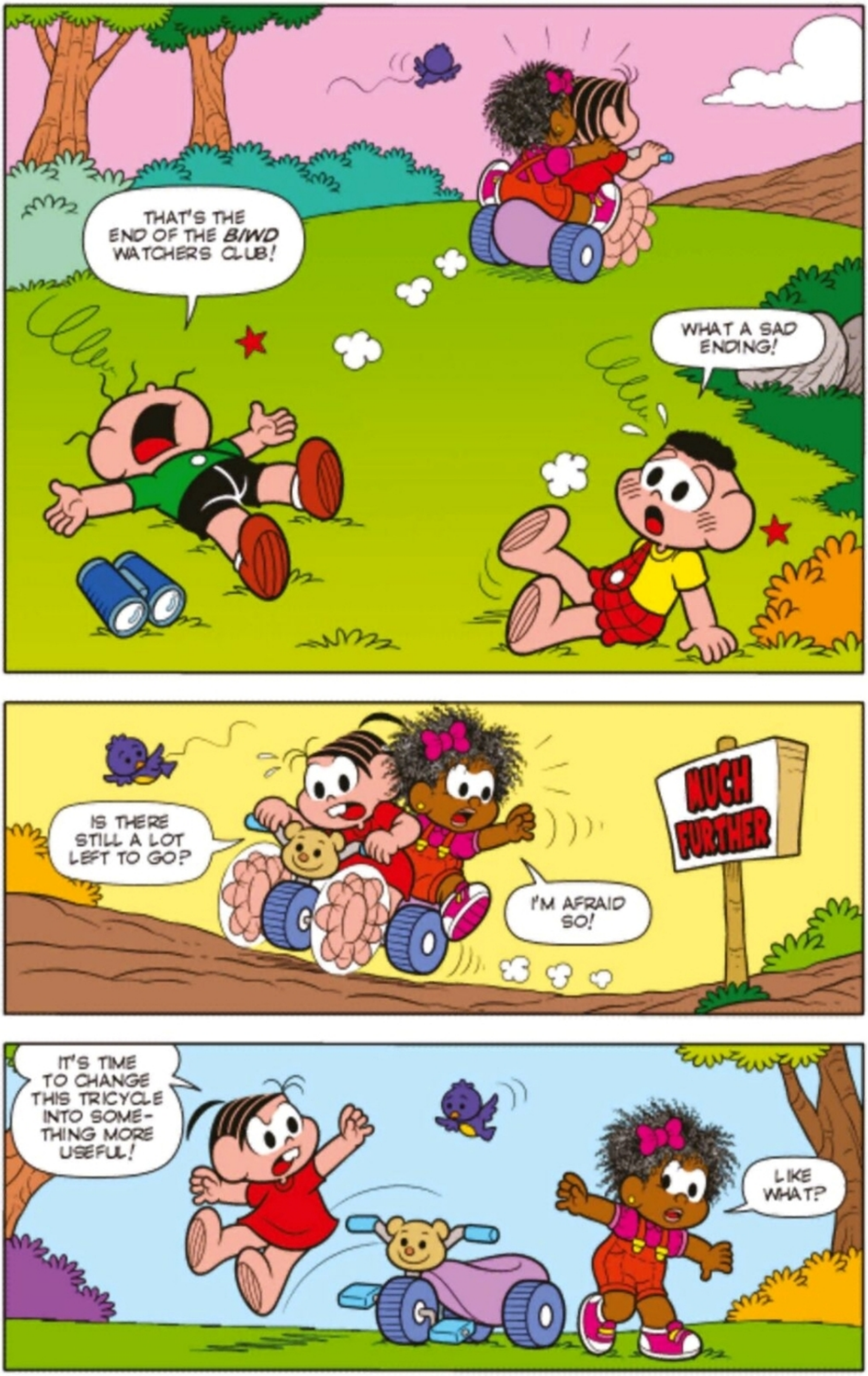
SO THAT'S IT! BENE IS A MAGICAL BIRD!
WHO?
I NAMED HIM WHILE YOU DID YOUR RESEARCH!
WHAT ARE WE GOING TO DO?
WE COULD WAIT UNTIL YOUR MOM ARRIVES SO SHE CAN HELP US!
I DON'T THINK SHE'LL BELIEVE US! AND ANOTHER THING...
...IF PEOPLE FIND OUT WE HAVE AN EXCHANGING BIRD...
...THEY'LL WANT TO CAPTURE IT!
THERE'S ONLY ONE WAY!
WE NEED TO TAKE HIM BACK TO OWL HILL!
YOU KNOW THAT THERE'S A HUGE CLIMB TO GET TO OWL HILL?
WHAT IF THE PERCH SUDDENLY BECAME A MEANS OF TRANSPORTATION?

A MR. CUDDLY BEAR TRICYCLE? THAT'S YOUR IDEA OF TRANSPORTATION?
I ALWAYS WANTED TO HAVE A MR. CUDDLY BEAR TRICYCLE!
OWL HILL
COULDN'T IT AT LEAST BE AN ELEC-TRIC SCOOTER?
THEY'RE VERY POPULAR NOW!
COME ON, MONICA, WE'RE ALMOST THERE!
EVEN SO, I NEED TO STOP TO REST A MINUTE!
OK! IN THE MEANTIME, WE ENJOY THE VIEW AND--
MO... MONICA, DO YOU SEE SOME EYES SPYING ON US?

PLAY IT COOL, MILENA! WE NEED TO BE CAUTIOUS AND...
TAKE THIS!!
AND THAT?
AND ALSO THIS?
TUM
BONC
POF
OH, LOOK! IT WAS THE BOYS!
MONICA, YOU CAN'T DO SOMETHING LIKE THIS!

IT'S TRUE! IT'S ABSURD AND--
WHAT IF THEY WERE DEFENSELESS CREATURES?
YOU'RE RIGHT!
HEY THERE! WE ARE DEFENSE-LESS CREATURES!
WHAT WERE YOU DOING ON OWL HILL?
AND THIS ISN'T OWL HILL! YOU NEED TO CLIMB HIGHER!
WE... WE HAVE A BIWD WATCHING CLUB!
OH NO!
OWL HILL

WELL, TIME TO PEDAL SOME MORE I GUESS...
WAIT A MINUTE! YOU'RE BIRD WATCHERS...
...AND YOU DIDN'T PAY ANY ATTENTION TO OUR EXOTIC BIRD? EXPLAIN THIS!
IT'S JUST THAT WE WERE WATCHING MONICA'S HOUSE FIRST...
...TO FIND OUT WHEN SHE WAS GOING TO LEAVE HER BUNNY BEHIND!
BUT SO FAR SHE HASN'T SHOWN UP!
I THINK SHE'S NOT AT HOME AND--
SMUDGE!!

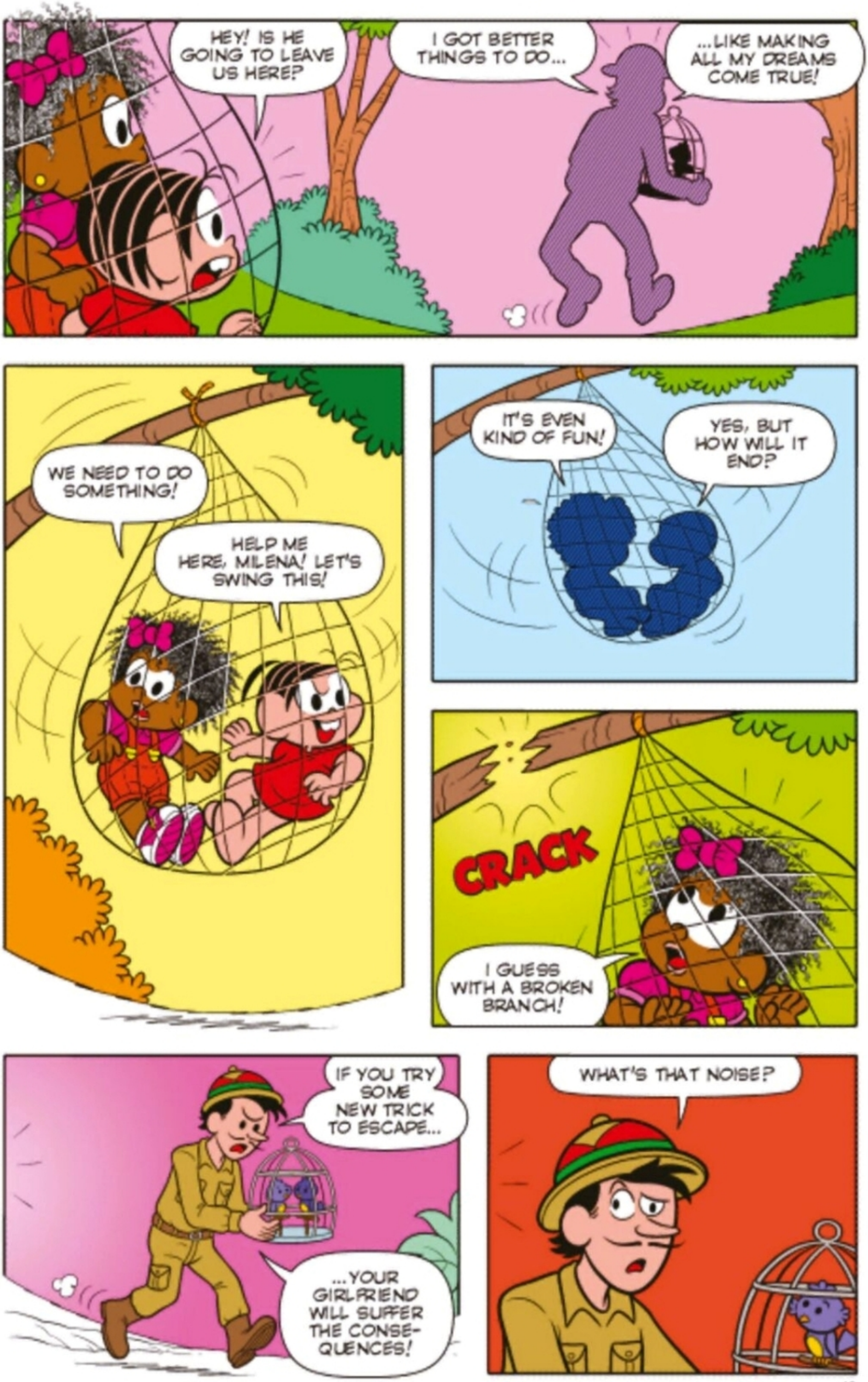

THAT'S THE END OF THE *BIWD* WATCHERS CLUB!
WHAT A SAD ENDING!
IS THERE STILL A LOT LEFT TO GO?
MUCH FURTHER
I'M AFRAID SO!
IT'S TIME TO CHANGE THIS TRICYCLE INTO SOME-THING MORE USEFUL!
LIKE WHAT?

THANKS, BENE!
WHY DIDN'T I THINK OF THIS BEFORE?
FINALLY!
WE REACHED THE TOP!
NOW WHAT? WE CAN JUST LEAVE BENE HERE?
WE NEED TO CHECK TO SEE IF IT'S A SAFE PLACE!

IT SEEMS LIKE WE WERE FOLLOWED, MILENA!
THESE BOYS!
YOU NEVER GET TIRED, HUH?
GOTCHA!
CHOF

A HUNTER!
HE'S AFTER BENE!
THE EXCHANGING BIRD!
I KNEW HE'D COME HOME TO HIS COMPANION!
NOW I HAVE A COUPLE!
BENE HAD A GIRLFRIEND!
I'M VERY POWERFUL!

NOW I GET IT, MONICA!
THE CAGE WASN'T SOME BIRTHDAY GIFT THAT SOMEONE LEFT THERE!
BENE WENT TO US SEARCHING FOR HELP!
THAT'S RIGHT! HE MUST KNOW YOU AND YOUR MOTHER PROTECT THE ANIMALS!
THEN HE TRANSFORMED SOME OBJECT INTO A CAGE SO WE COULD HELP HIM!
ARE YOU GOING TO KEEP TALKING FOREVER?
YOU CAN'T STOP US!
IF WE WANT TO TALK, WE'LL TALK!
BUT I DON'T NEED TO STAY HERE AND LISTEN!

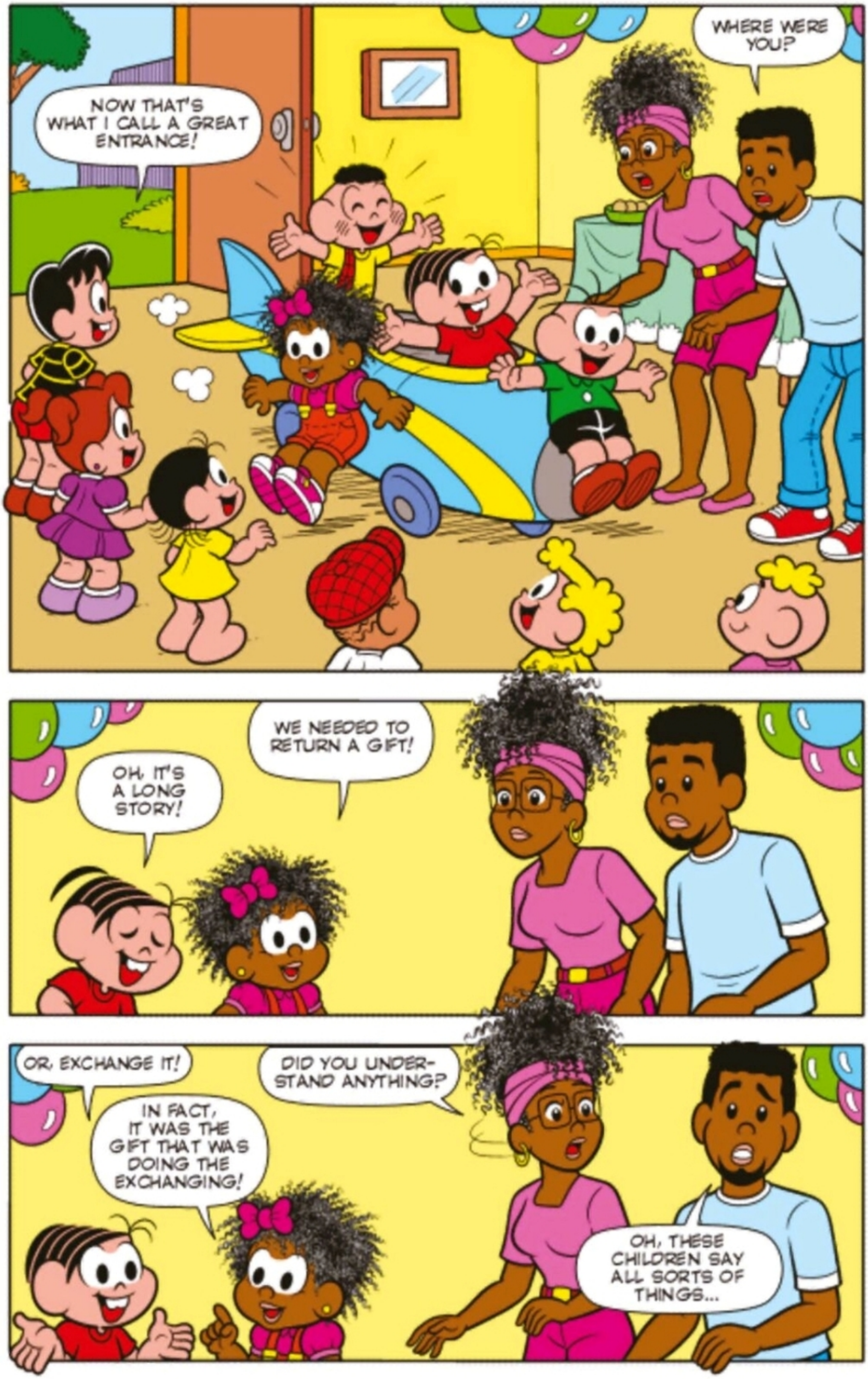

HEY! IS HE GOING TO LEAVE US HERE?
I GOT BETTER THINGS TO DO...
...LIKE MAKING ALL MY DREAMS COME TRUE!
WE NEED TO DO SOMETHING!
HELP ME HERE, MILENA! LET'S SWING THIS!
IT'S EVEN KIND OF FUN!
YES, BUT HOW WILL IT END?
CRACK
I GUESS WITH A BROKEN BRANCH!
IF YOU TRY SOME NEW TRICK TO ESCAPE...
...YOUR GIRLFRIEND WILL SUFFER THE CONSE-QUENCES!
WHAT'S THAT NOISE?

AAAAHHHHH!!
WHAT?!
WE GOT THE BAD GUY! BUT I'M DIZZY!
THERE'S SOMEONE ELSE COMING THERE!
THEY ARE FOREST RANGERS!
GIRLS, ARE YOU OK?
WE WERE LOOKING FOR THIS CRIMINAL!

DON'T YOU KNOW THAT HUNTING IS FORBIDDEN?
PLUS, IT'S ALSO ABSURD AND DEPLORABLE!
DOES IT HELP IF I SAY I'M SORRY?
YOU'LL HAVE TO EXPLAIN AT THE POLICE STATION!
WHERE DID THE CAGE GO WITH THE BIRDS?
I DON'T SEE IT!
IT FELL DOWN THERE!
THEY CAN'T FLY STUCK IN IT! BENE, YOU NEED TO TRANSFORM THIS CAGE INTO SOMETHING ELSE!

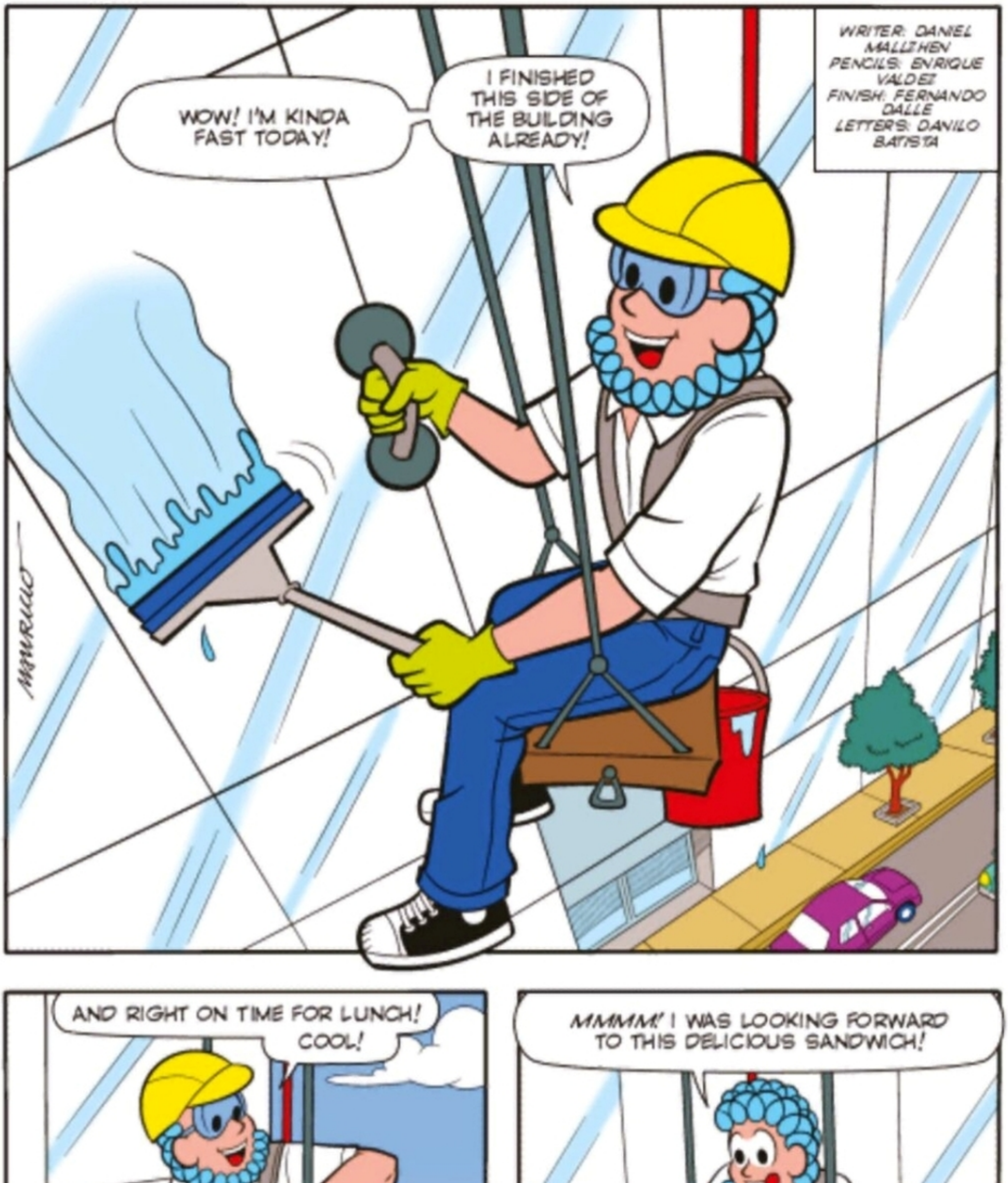
I THINK WE'D BETTER GO! WE HAVE A LONG WAY DOWN!
THIS LITTLE PLANE CAN'T TAKE US, BUT WHO KNOWS...
WHAT NOW?
WE STILL NEED TO BUY A GIFT FOR MILENA!
THAT'S RIGHT! TODAY IS HER BIRTHDAY AND--
WHAT'S THAT?
BY THE SOUND OF IT, I'D SAY IT'S A SLED OR SOMETHING ELSE...
OUT OF THE WAY!

I DON'T GET IT! THE GUESTS ARE ALREADY HERE AND NO SIGN OF MILENA!
WHERE DID THAT GIRL GO?
WE'RE HERE!
BLAM


NOW THAT'S WHAT I CALL A GREAT ENTRANCE!
WHERE WERE YOU?
OH, IT'S A LONG STORY!
WE NEEDED TO RETURN A GIFT!
OR, EXCHANGE IT!
IN FACT, IT WAS THE GIFT THAT WAS DOING THE EXCHANGING!
DID YOU UNDER-STAND ANYTHING?
OH, THESE CHILDREN SAY ALL SORTS OF THINGS...

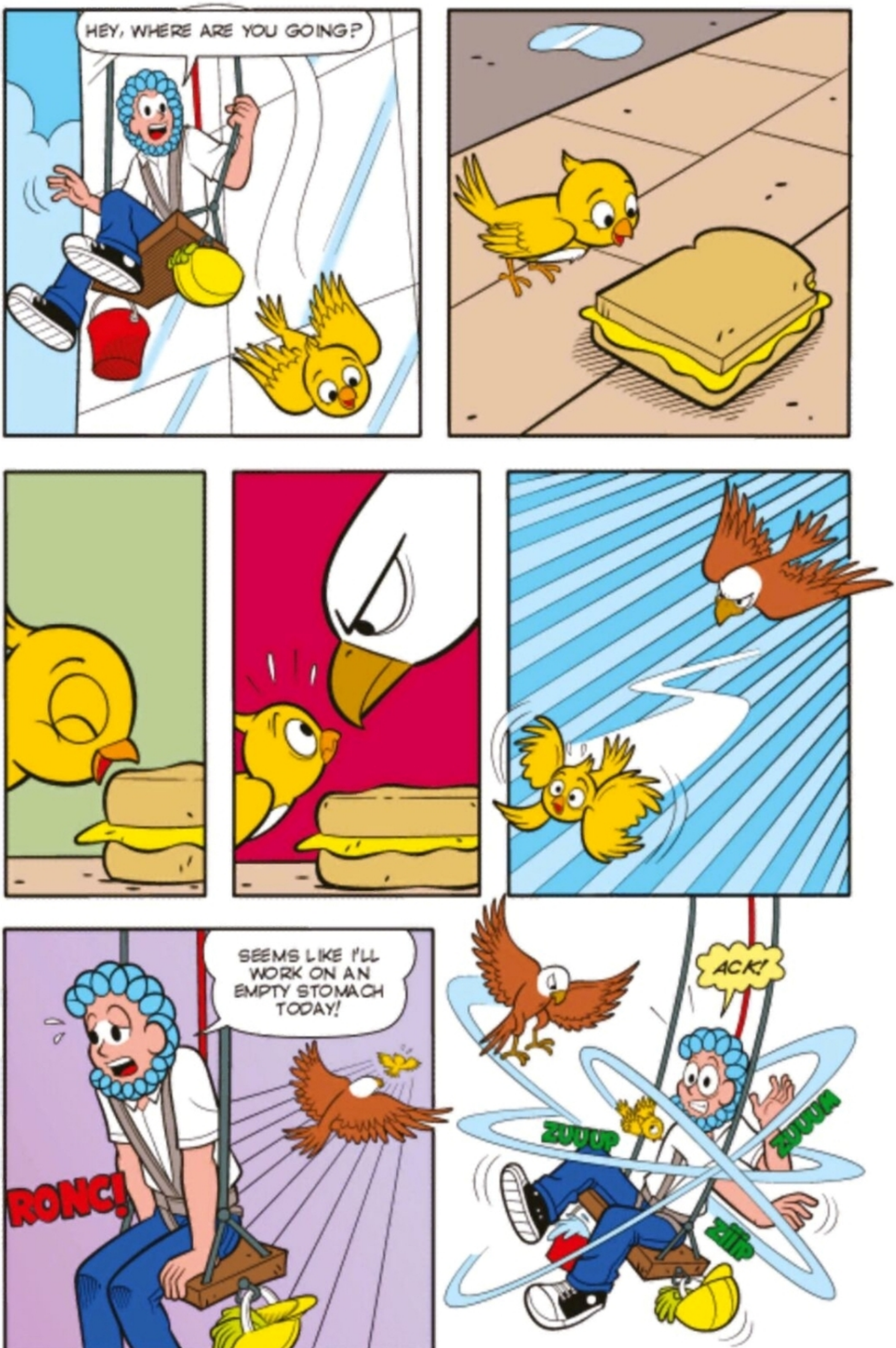
LOOK, HERE'S YOUR GIFT!
WE WON'T USE IT ANYMORE AT THE *BIWD WATCHERS* CLUB!
YAY! I LOVED IT!
NOW I CAN SEE BENE FROM HERE!
IT'S TIME FOR CAKE!
YAY FOR MILENA!
I THINK IT'S THE FIRST TIME MILENA CELEBRATES HER 7TH BIRTHDAY!
END

CURLY in WINDOW CLEANER



NHAM!
HEY!
ZUP
WHAT WAS THAT GOING SO FAST?
OH, IT'S A BIRD!
HEY, BIRD! DID YOU TRY TO TAKE A BITE OUT OF MY SANDWICH?
YOU MUST BE STARVING!
HERE'S SOME BREAD!
HEY, NO NEED TO BE AFRAID! YOU CAN TAKE IT!

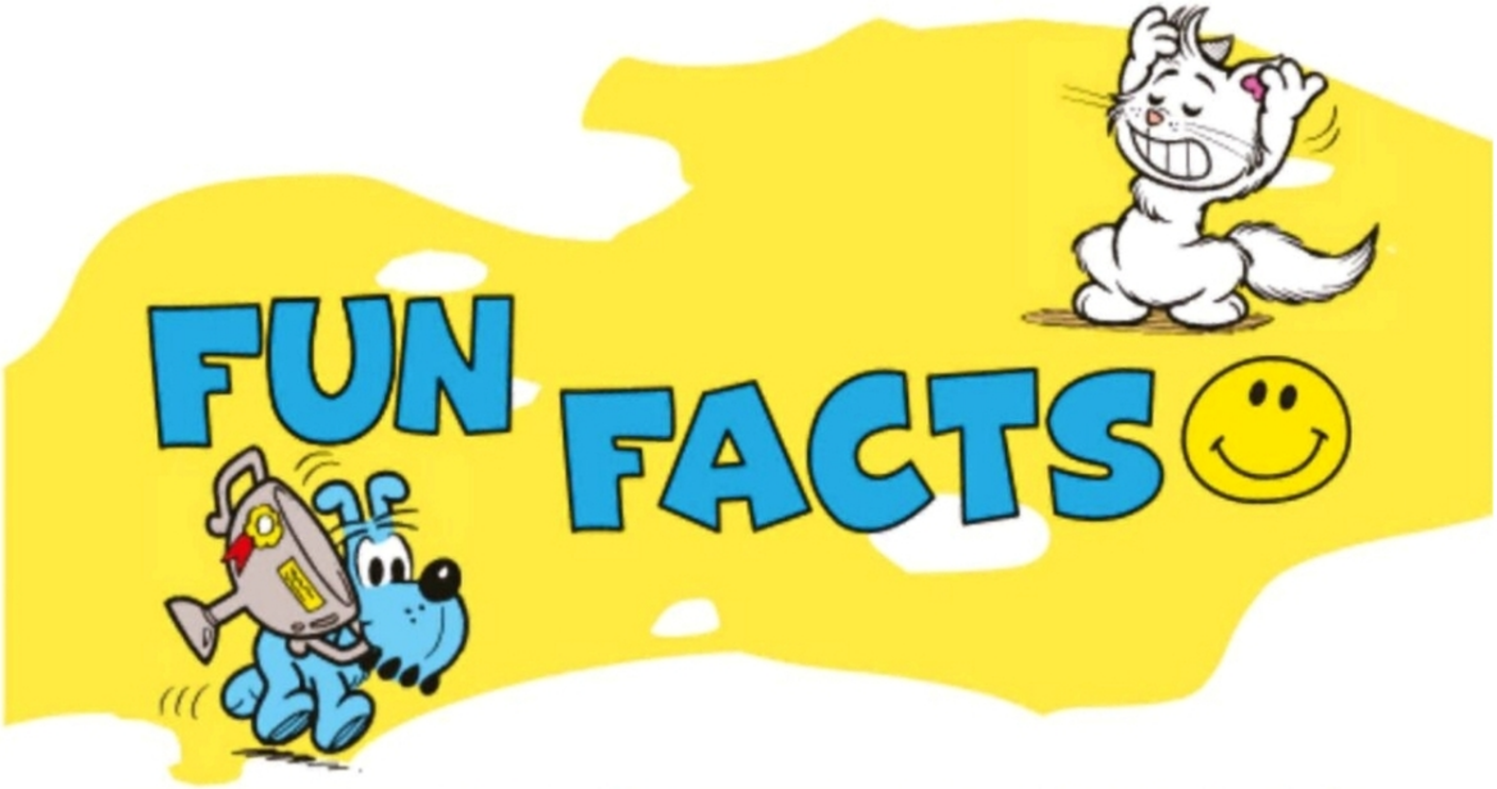
I DON'T GET IT! WHY ARE YOU NOT MOVING FROM THERE? IT LOOKS LIKE YOU'RE SCARED!
AAAH! A HAWK!
GO AWAY, HAWK!
SHOO! SHOO!
LEAVE THE BIRD ALONE!
SO YOU'RE THE ONE SCARING THE BIRD, HUH?
WELL, LITTLE FRIEND! IT SEEMS LIKE WE GOT RID OF HIM!
PIO! PIO!
BUT NOW WE HAVE NO LUNCH!

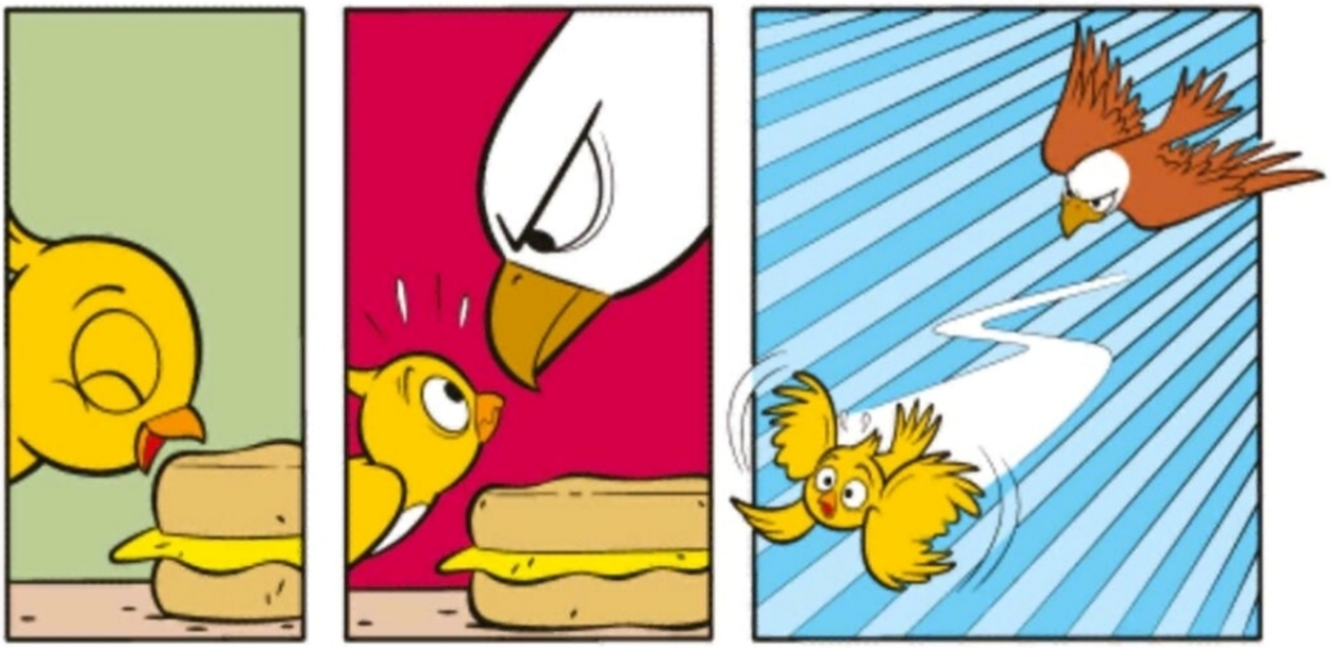

HEY, WHERE ARE YOU GOING?
SEEMS LIKE I'LL WORK ON AN EMPTY STOMACH TODAY!
RONC!
ACK!
ZUUUP
ZUUUA
ZIIIP

HEEEY! WHAT ARE YOU GUYS DOING?
HA! HA!
STOP, I'M VERY TICKLISH!
PICA
AAAAAH!!!
THIS IS THE END! I'LL GO SPLAT ON THE GROUND!
HEY, DID I STOP FALLING?

BIRDY! YOU SAVED ME! HOW IS THAT POSSIBLE?
OH YEAH! I FORGOT ABOUT THE SAFETY ROPE! HE HE!
PIO!
NO NEED TO BE UPSET, FRIEND! IT'S THE THOUGHT THAT COUNTS!
AND LUCKY US! MY SANDWICH FELL HERE ON THIS TERRACE!
PIO, PIO!
WOW, BUT IT SEEMS THAT HAWK IS NOT GIVING UP EASILY, RIGHT?
I'M CURIOUS THAT HE'S NOT GETTING CLOSER TO US!

WAIT HERE, LITTLE BIRD! I'LL TEST SOMETHING!
HI!
AS I SUSPECTED...
...HE'S AFRAID OF ME!
COME HERE, LITTLE BUDDY! I KNOW HOW WE'LL SOLVE THIS!
IT'S GOING TO LEAVE A HOLE IN MY BEARD, BUT IT'S WORTH IT!
TIC
TIC
LOOKS GREAT!
END





DID YOU KNOW THAT EAGLES HAVE HUGE EYES?

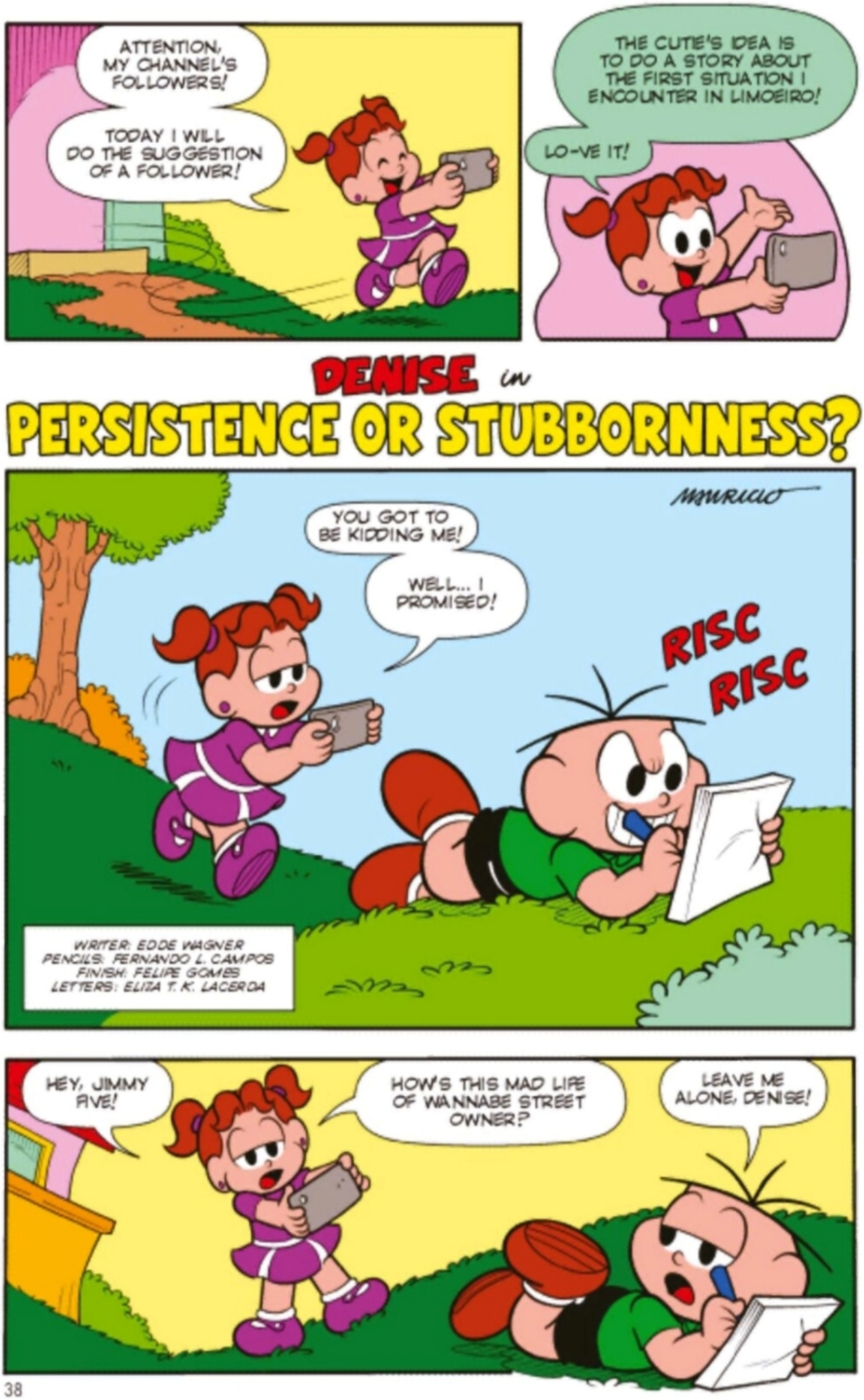
Because their vision is so sharp, eagles are excellent hunters. Eagles' vision can be between two and eight times more developed than the human vision, which allows them to locate their prey at great distances. The royal eagle, for example, can see a hare from 3 kilometers away. All this thanks to their huge eyes, which represents 15% of the weight of their heads! Therefore, the movement of these birds' eyes is quite limited, which forces these birds of prey to move their heads to change their eyes.

DID YOU KNOW THAT THERE ARE POISONOUS BIRDS?

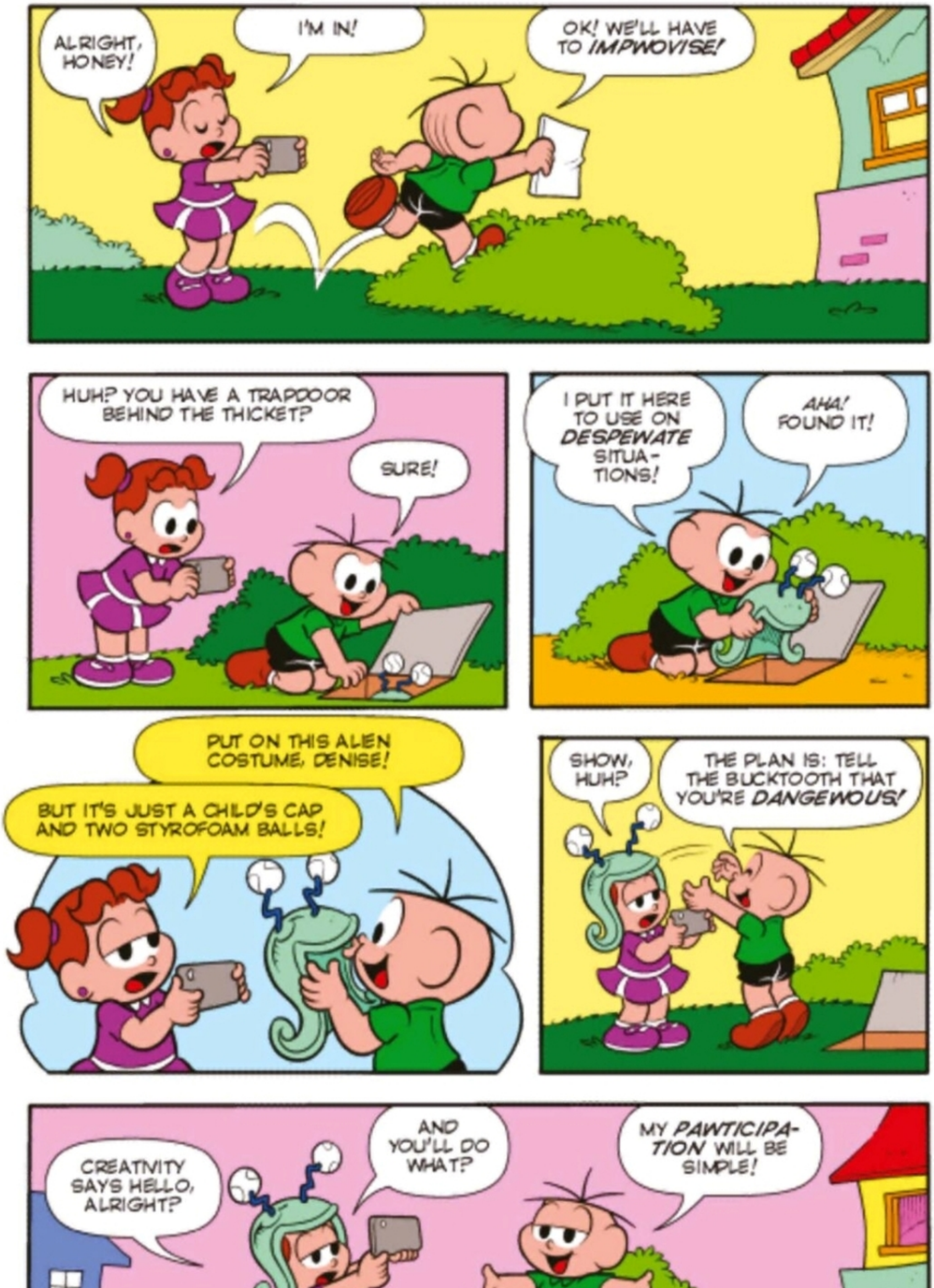
The pitohui, a bird from New Guinea, is one of the few birds that has a chemical defense. Their skin, feathers and muscles have a poison called *homobatrachiotoxin,* also found in some South American toads. Researchers have not been able to pinpoint why both animals have the same poison, but the answer is believed to be their food. The inhabitants of New Guinea do not eat the meat of pitohui because its taste and smell, according to reports, are repulsive. They also say that their flesh anesthetizes the mouth.

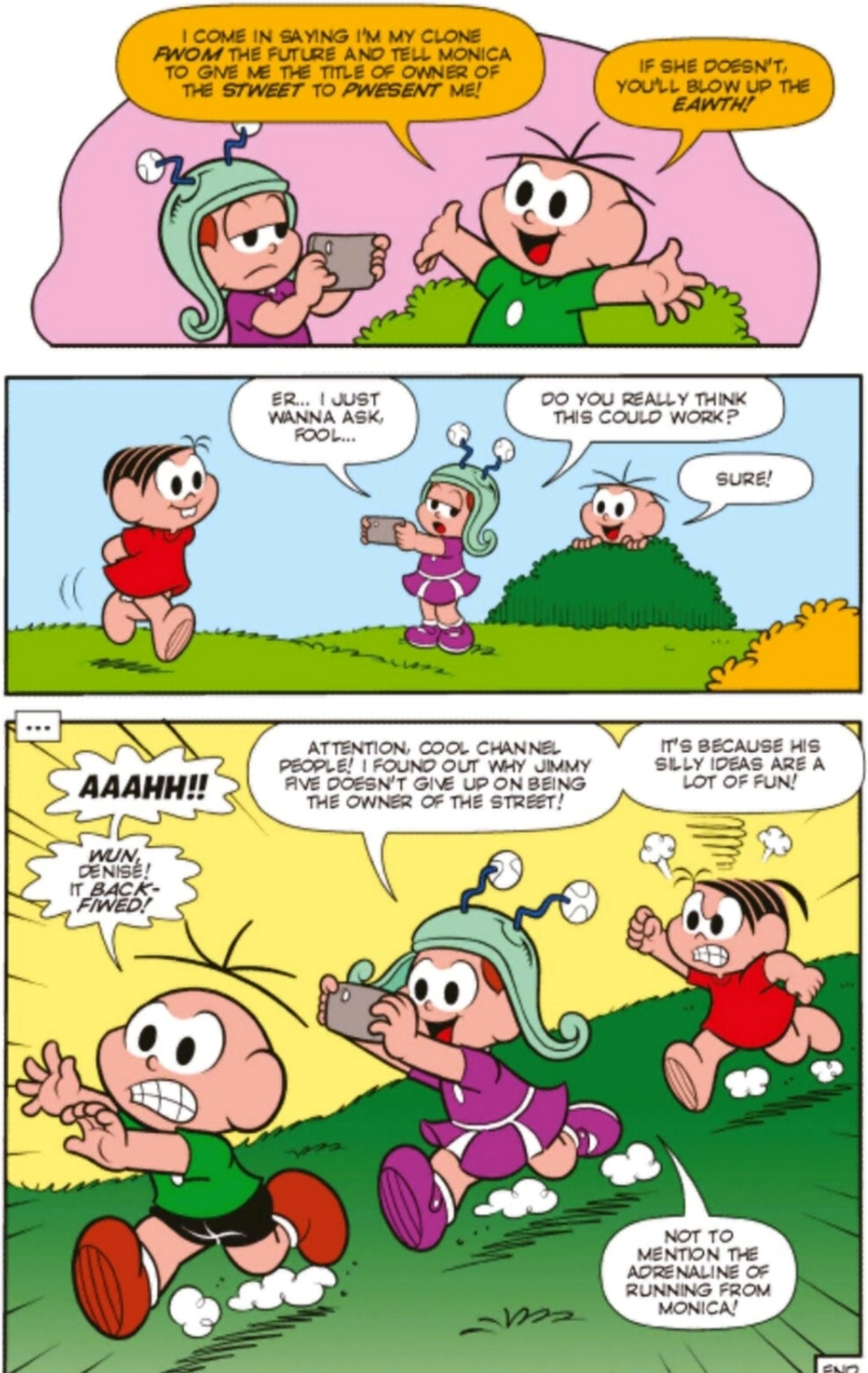
DID YOU KNOW THAT EARTHWORMS ARE GREAT GARDENERS?

The earthworms move constantly underground. As a result, they form underground air tunnels that make the soil more aerated and nourished, in addition to improving water circulation as well. The nutrition of the soil and, consequently, of the plants, occurs due to the humus that earthworms produce when they evacuate. By ingesting organic matter, they transform what is left into nutrients and return it to the earth. This humus is the best fertilizer for plants, as it also acts as a sponge to retain water, making the soil ideal for the growth of organisms, increasing fertility and facilitating the cultivation of plants.

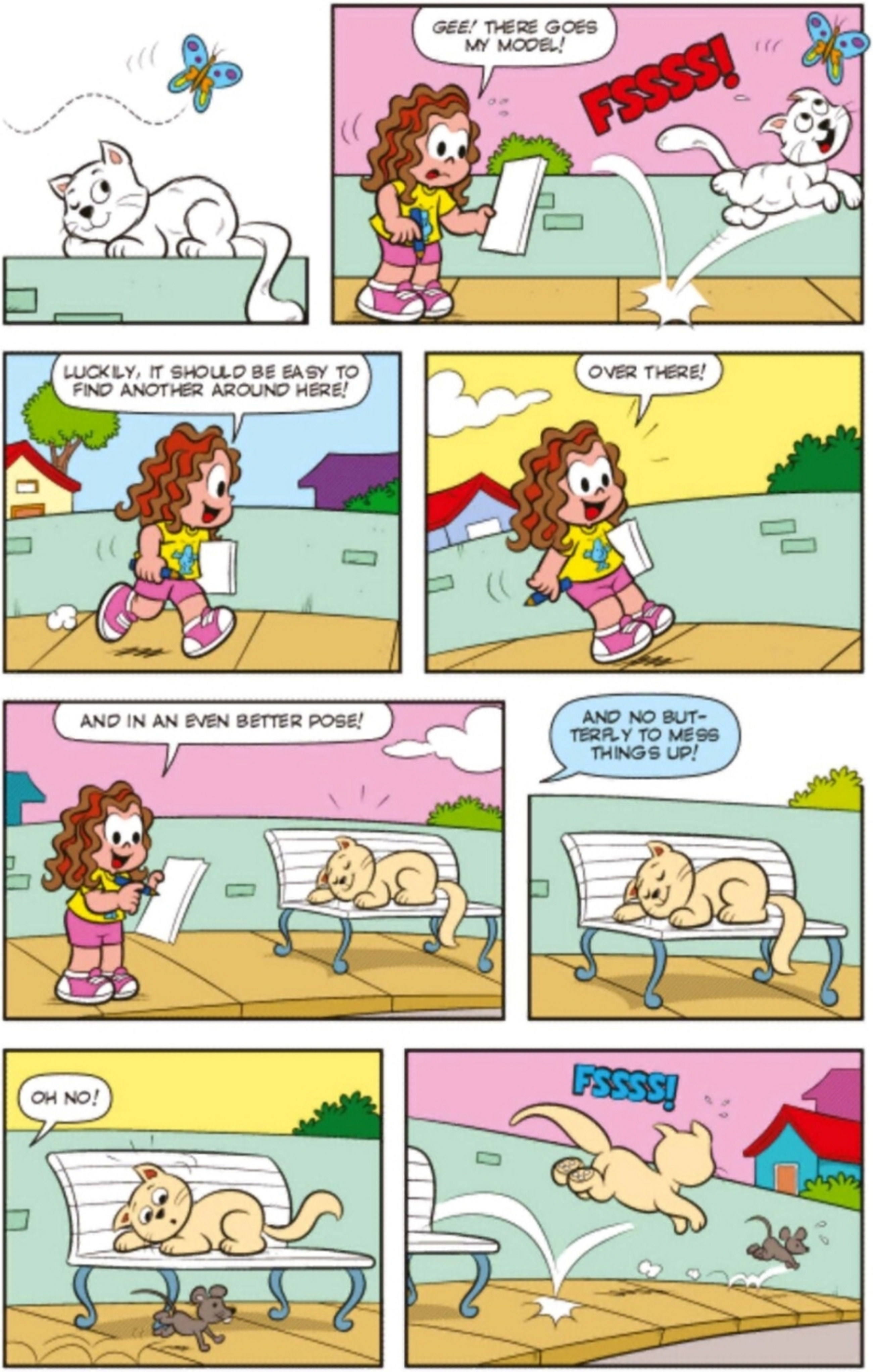

ATTENTION, MY CHANNEL'S FOLLOWERS!
TODAY I WILL DO THE SUGGESTION OF A FOLLOWER!
THE CUTIE'S IDEA IS TO DO A STORY ABOUT THE FIRST SITUATION I ENCOUNTER IN LIMOEIRO!
LO-VE IT!
DENISE in
PERSISTENCE OR STUBBORNNESS?
MAURICIO
YOU GOT TO BE KIDDING ME!
WELL... I PROMISED!
RISC RISC
WRITER: EDDE WAGNER
PENCILS: FERNANDO L. CAMPOS
FINISH: FELIPE GOMES
LETTERS: ELIZA T. K. LACERDA
HEY, JIMMY FIVE!
HOW'S THIS MAD LIFE OF WANNABE STREET OWNER?
LEAVE ME ALONE, DENISE!

THE STORY WILL BE CALLED "PERSISTENCE OR STUBBORNNESS?"!
AND WE WANT TO KNOW WHAT MOTIVATES YOU TO CRE-ATE YOUR INFALLIBLE PLANS!
I THINK YOU JUST HAVE A CRUSH ON MONICA!
BUT ANY-WAY...
...LET'S LEAVE IT AT THAT!
OK, YOU CAN *WECORD* ME!
BUT I HAVE A CONDITION!
YOU NEED TO *PAWTICI-PATE* IN MY PLAN!
NO WAY, KID!
DO YOU PLAN ON DISAPPOINTING YOUR FOLLOWERS?
OPS! THERE'S MONICA!
THINK FAST, DENISE!


ALRIGHT, HONEY!
I'M IN!
OK! WE'LL HAVE TO IMPWOVISE!
HUH? YOU HAVE A TRAPDOOR BEHIND THE THICKET?
SURE!
I PUT IT HERE TO USE ON DESPEWATE SITUA-TIONS!
AHA! FOUND IT!
PUT ON THIS ALIEN COSTUME, DENISE!
BUT IT'S JUST A CHILD'S CAP AND TWO STYROFOAM BALLS!
SHOW, HUH?
THE PLAN IS: TELL THE BUCKTOOTH THAT YOU'RE DANGEWOUS!
CREATIVITY SAYS HELLO, ALRIGHT?
AND YOU'LL DO WHAT?
MY PAWTICIPA-TION WILL BE SIMPLE!


I COME IN SAYING I'M MY CLONE *FWOM* THE FUTURE AND TELL MONICA TO GIVE ME THE TITLE OF OWNER OF THE *STWEET* TO *PWESENT* ME!
IF SHE DOESN'T, YOU'LL BLOW UP THE *EAWTH!*
ER... I JUST WANNA ASK, FOOL...
DO YOU REALLY THINK THIS COULD WORK?
SURE!
...
AAAHH!!
WUN, DENISE! IT *BACK-FIWED!*
ATTENTION, COOL CHANNEL PEOPLE! I FOUND OUT WHY JIMMY FIVE DOESN'T GIVE UP ON BEING THE OWNER OF THE STREET!
IT'S BECAUSE HIS SILLY IDEAS ARE A LOT OF FUN!
NOT TO MENTION THE ADRENALINE OF RUNNING FROM MONICA!
END

MARINA in CHANGE OF PLAN



GEE! THERE GOES MY MODEL!
FSSSS!
LUCKILY, IT SHOULD BE EASY TO FIND ANOTHER AROUND HERE!
OVER THERE!
AND IN AN EVEN BETTER POSE!
AND NO BUT-TERFLY TO MESS THINGS UP!
OH NO!
FSSSS!

THERE GOES ANOTHER ONE!
WOW!
I LOST ONE BUT FOUND TWO!
AND I THINK THEY'LL BE THERE FOR A WHILE!
OPS!
I TAKE THAT BACK!
FSSSS!
THESE MODELS ARE NO GOOD!
FSSS!
...
THIS ONE ISN'T EITHER!
FLAP
FLAP
FLAP
FSSSS!

...
AND THAT ONE!
GRRRR!!
I THINK I'LL HAVE TO CHANGE MY PLANS!
...
GEE, FRIEND! I THOUGHT YOU WERE GOING TO USE LIVE MODELS!
I TRIED, MAGALI! BUT THESE WERE THE ONLY CATS...
VETERINARY
...STANDING STILL THAT I FOUND IN THE NEIGHBORHOOD!
BUT THAT'S OK!
HA HA HA! GOOD ONE, MARINA!
END

Maggy
MAURICIO
WHERE ARE YOU GOING WITH THAT BASKET, LITTLE RED RIDING HOOD?
WRITER: ANDRÉ SIMAS
PENCILS: CARLOS QUARESMA
FINISH: FELIPE GOMES
LETTERS: CARLOS KINA
I'M TAKING SOME DIET* CANDY TO MY GRANDMA!
DIET?
WHO'S THAT?
MY MOM!
I CAN'T GO TO MY GRANDMA'S ALONE! I'M A CHILD!
AND WE'RE USING A TRANSPORTATION APP! IT'S TOO FAR TO GO ON FOOT!
...
AND THAT'S HOW I RETIRED!
END

Maggy in SO FAST

LUNCH IS READY!
NOW WE JUST NEED TO GRAB THE JUICE FROM THE FRIDGE!
WOW! YOU ALWAYS GET HERE SO FAST FOR LUNCH, DAUGHTER!
I KNOW A GOOD SHORTCUT!
END

PITHECO in
INVENTORS
IN ORDER TO REACH LEM, I'LL HAVE TO PASS THROUGH THIS AREA OF GIANT COCONUT TREES!
AND WITH THIS STRONG WIND MANY COCO-NUTS MIGHT FALL ON MY HEAD!
WRITER: RAIMUNDO GUIMARÃES
PENCILS: ENRIQUE VALDEZ
FINISH: REGINALDO S. ALMEIDA
LETTERS: CARLOS KINA
MAURICIO
I'M GLAD I BROUGHT LOONY LOU'S LATEST INVENTION!
HE SAID IT'S CALLED A HELMET!
NOW I CAN WALK THROUGH HERE WITHOUT WORRY-ING!
TUM

TOF
POF
TUM
WOW! IT REALLY PROTECTS ME...
...BUT THE IMPACT WAS SO STRONG I GOT DIZZY!
THAT REMINDED ME OF ANOTHER USE FOR THIS HELMET...
...TO TAKE SOME OF THE TEA THAT TOOGA DOES TO ALLEVIATE HEADACHES!
I THINK I'LL NEED A LOT OF IT!
END

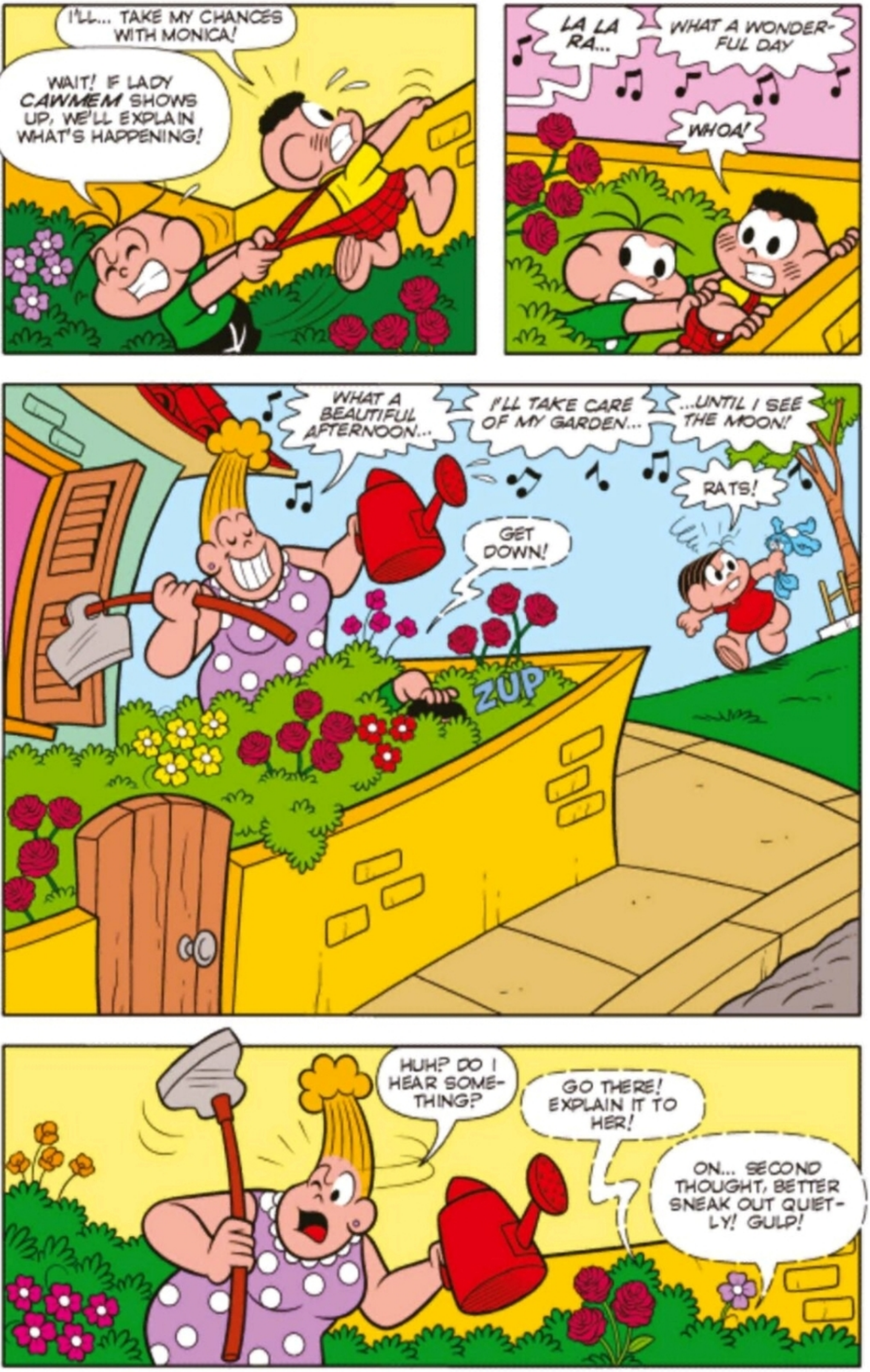
BUG-A-BOOO
MAURICIO
CEMETERY
WRITER: ANDRE SIMAS
PENCILS: ENRIQUE VALDEZ
FINISH: CLEBER SALLES
LETTERS: ELIZA T. K. LACERDA
LOOK! A CEMETERY!
YOU'RE NOT THINKING ABOUT TAKING PICTURES IN A CEMETERY, RIGHT? LET'S LOOK FOR A MORE LIVELY PLACE!
ALRIGHT!
LOOK OVER THERE, AN ELEVATED SQUARE, ALL MADE OF CONCRETE!

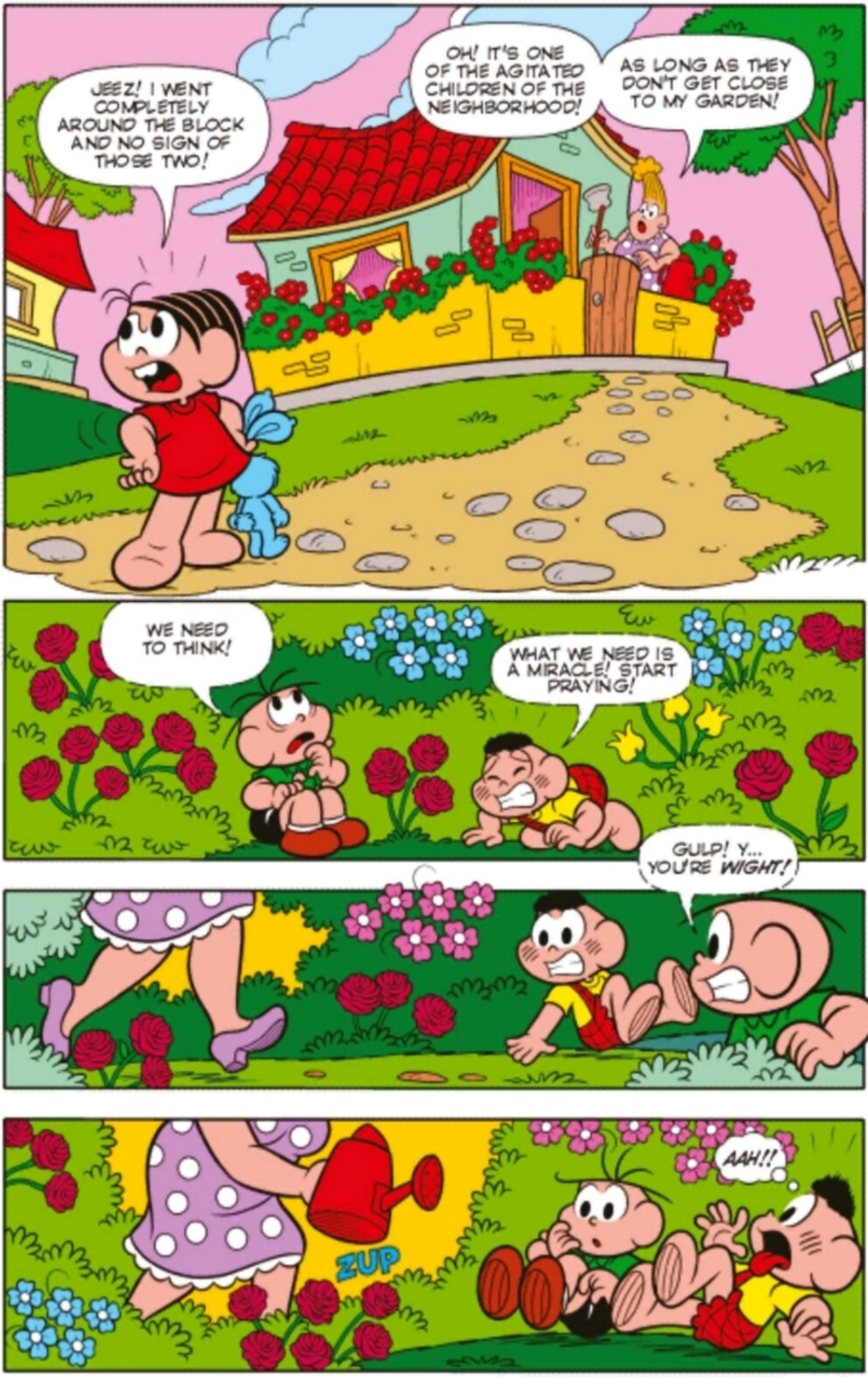
END

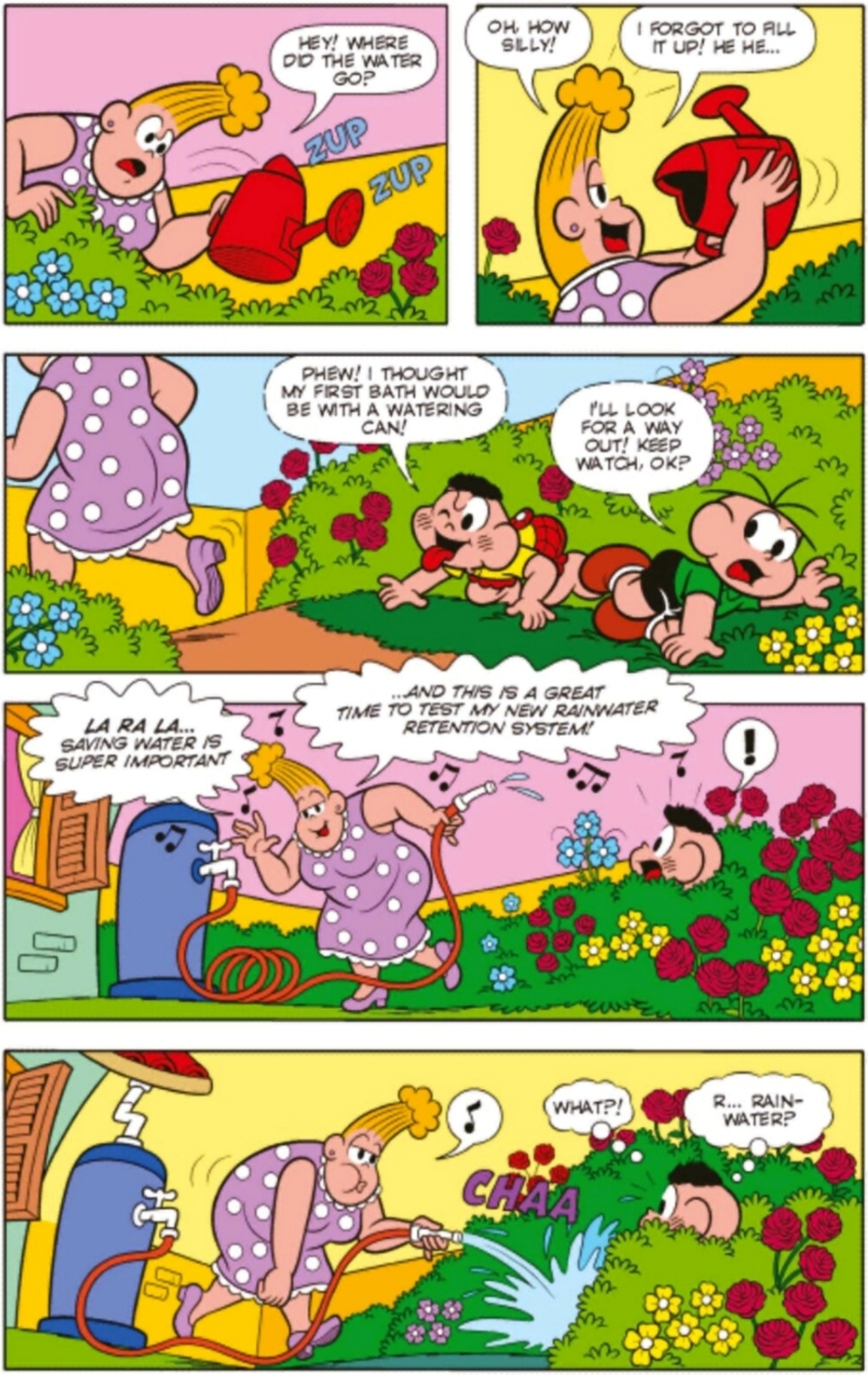
Monica AND FRIENDS

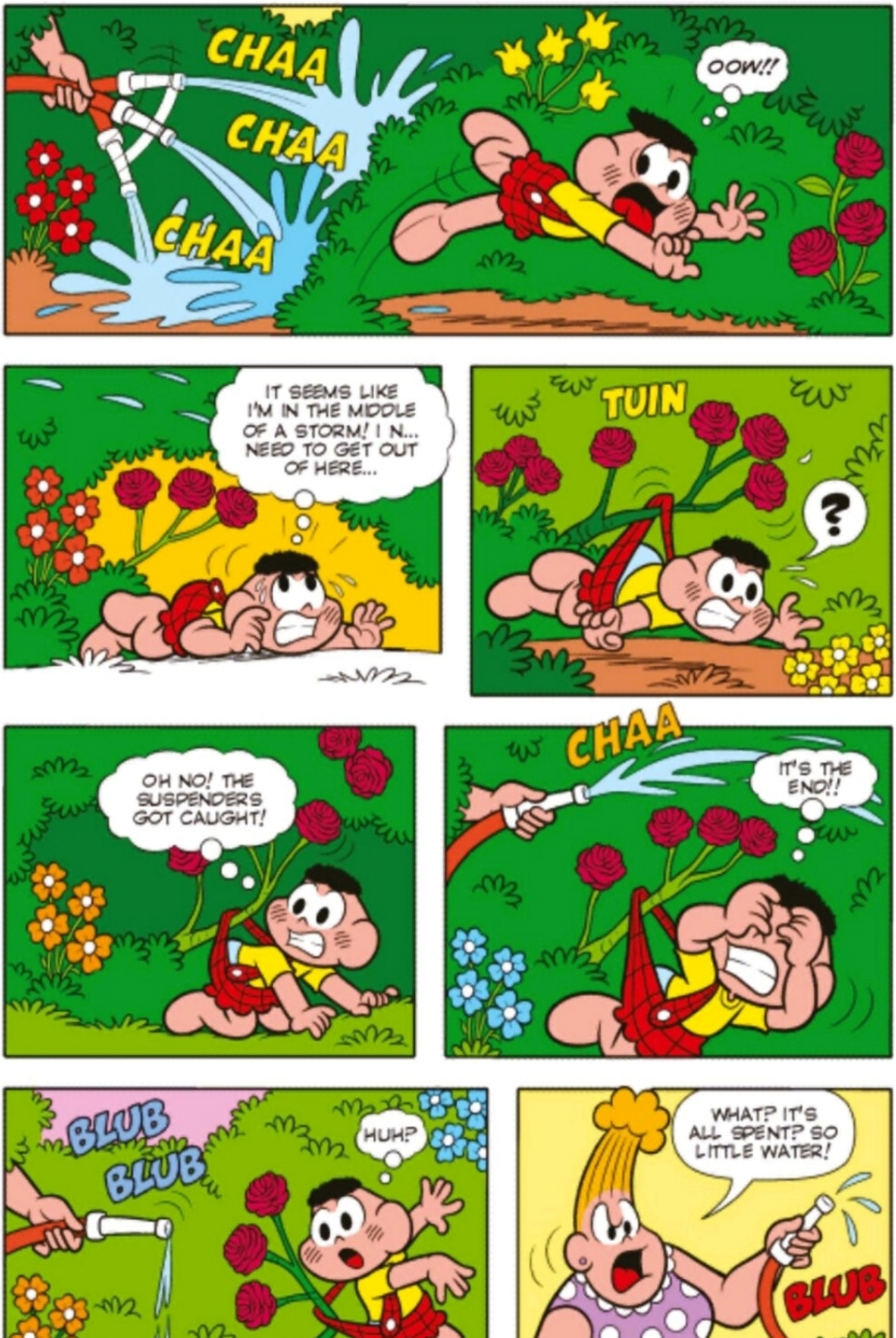
UNTIL THE LAST BOY

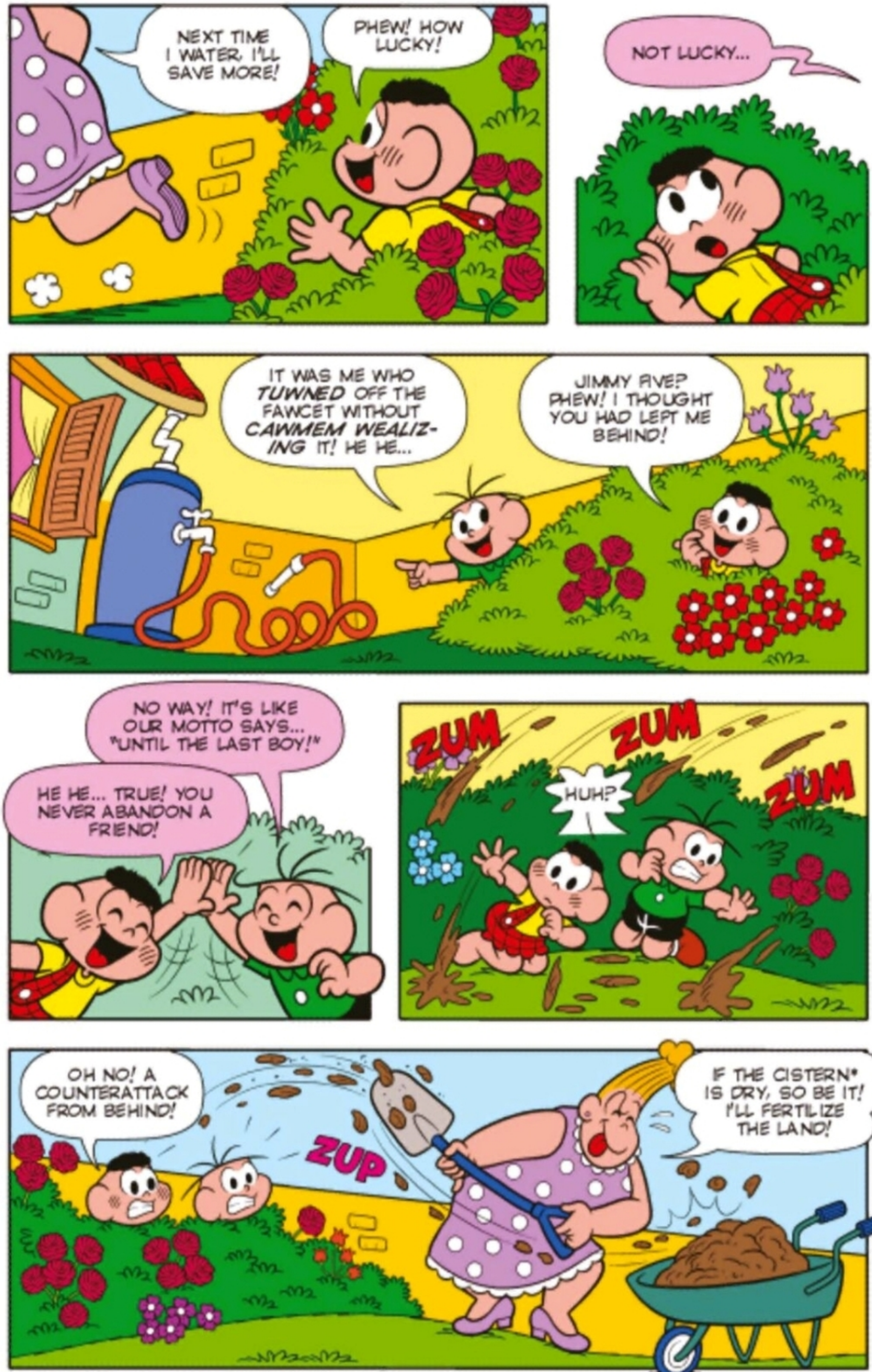
WHOA! E... END OF THE LINE!
PSS! IN HERE!
THANKS AGAIN!
ZUP
CHUF
WHERE DID THEY GO?
HUMPH! THEY PROBABLY TURNED AROUND THE CORNER!
THEY WOULDN'T BE MAD ENOUGH...
...TO HIDE ON LADY CARMEM'S GARDEN!
L... LADY...
...CARMEM?


I'LL... TAKE MY CHANCES WITH MONICA!
WAIT! IF LADY CAWMEM SHOWS UP, WE'LL EXPLAIN WHAT'S HAPPENING!
LA LA RA...
WHAT A WONDERFUL DAY
WHOA!
WHAT A BEAUTIFUL AFTERNOON...
I'LL TAKE CARE OF MY GARDEN...
...UNTIL I SEE THE MOON!
RATS!
GET DOWN!
ZUP
HUH? DO I HEAR SOMETHING?
GO THERE! EXPLAIN IT TO HER!
ON... SECOND THOUGHT, BETTER SNEAK OUT QUIETLY! GULP!


JEEZ! I WENT COMPLETELY AROUND THE BLOCK AND NO SIGN OF THOSE TWO!
OH! IT'S ONE OF THE AGITATED CHILDREN OF THE NEIGHBORHOOD!
AS LONG AS THEY DON'T GET CLOSE TO MY GARDEN!
WE NEED TO THINK!
WHAT WE NEED IS A MIRACLE! START PRAYING!
GULP! Y... YOU'RE *WIGHT!*
ZUP
AAH!!

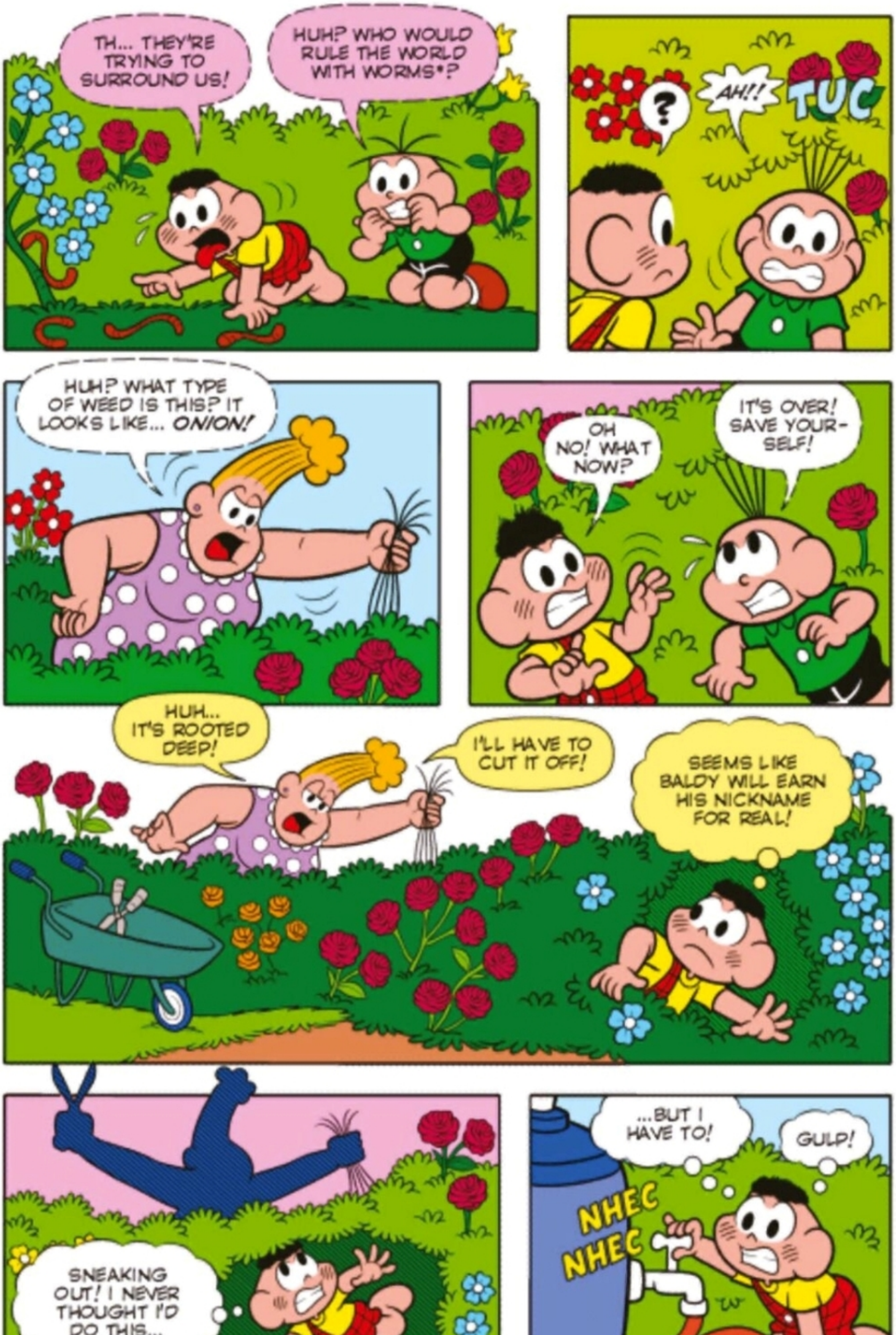

HEY! WHERE DID THE WATER GO?
ZUP
ZUP
OH, HOW SILLY!
I FORGOT TO FILL IT UP! HE HE...
PHEW! I THOUGHT MY FIRST BATH WOULD BE WITH A WATERING CAN!
I'LL LOOK FOR A WAY OUT! KEEP WATCH, OK?
LA RA LA... SAVING WATER IS SUPER IMPORTANT
...AND THIS IS A GREAT TIME TO TEST MY NEW RAINWATER RETENTION SYSTEM!
!
CHAA
WHAT?!
R... RAIN-WATER?


CHAA
CHAA
CHAA
OOW!!
IT SEEMS LIKE I'M IN THE MIDDLE OF A STORM! I N... NEED TO GET OUT OF HERE...
TUIN
?
OH NO! THE SUSPENDERS GOT CAUGHT!
CHAA
IT'S THE END!!
BLUB
BLUB
HUH?
WHAT? IT'S ALL SPENT? SO LITTLE WATER!
BLUB

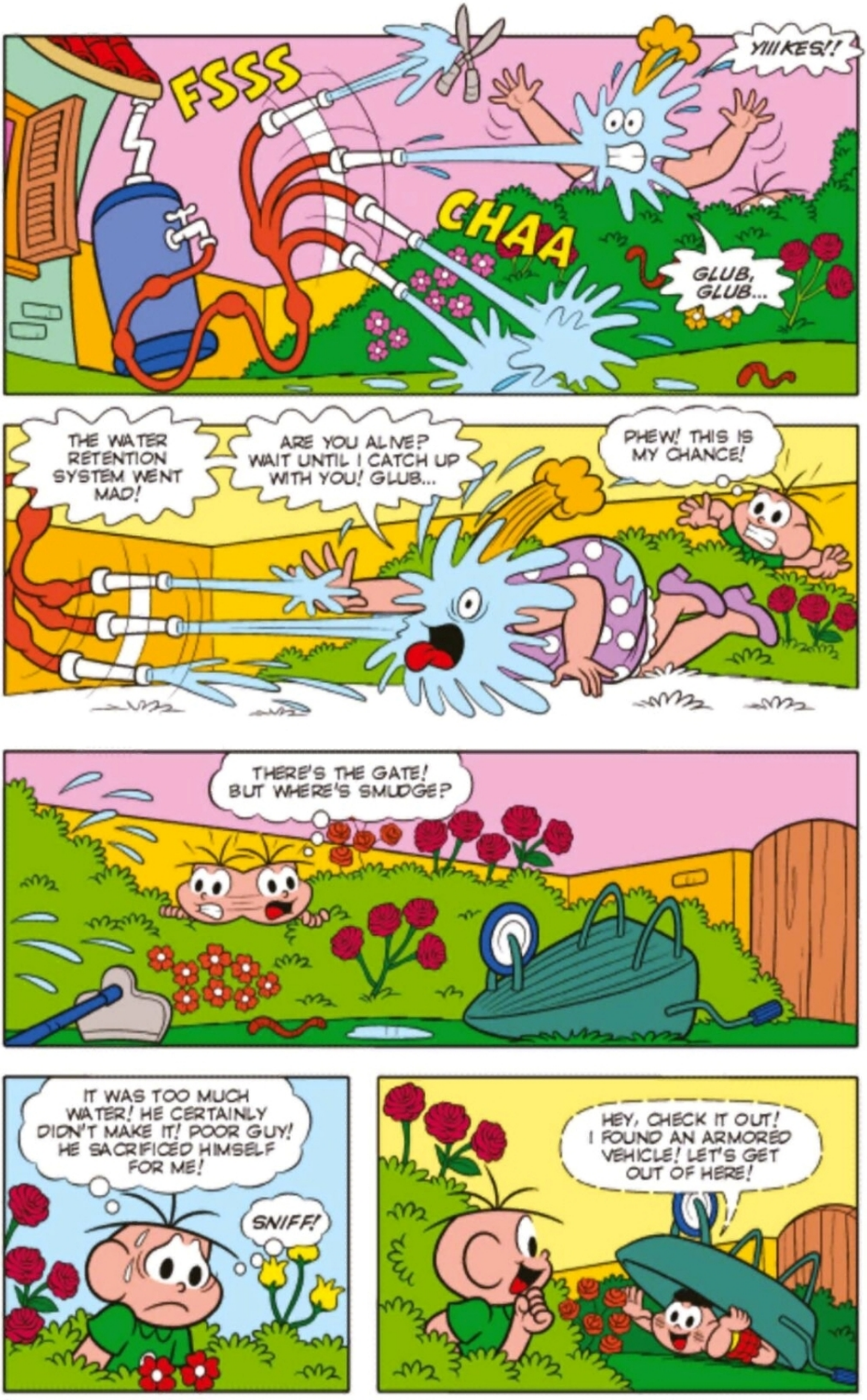

NEXT TIME I WATER, I'LL SAVE MORE!
PHEW! HOW LUCKY!
NOT LUCKY...
IT WAS ME WHO TUWNED OFF THE FAWCET WITHOUT CAWMEM WEALIZ-ING IT! HE HE...
JIMMY FIVE? PHEW! I THOUGHT YOU HAD LEFT ME BEHIND!
NO WAY! IT'S LIKE OUR MOTTO SAYS... "UNTIL THE LAST BOY!"
HE HE... TRUE! YOU NEVER ABANDON A FRIEND!
ZUM
ZUM
ZUM
HUH?
OH NO! A COUNTERATTACK FROM BEHIND!
ZUP
IF THE CISTERN* IS DRY, SO BE IT! I'LL FERTILIZE THE LAND!

*WATER TANK

ZUP
GULP! WE'RE NEVER GOING TO ESCAPE THIS GREEN LABYRINTH!
POF
POF
CALM DOWN, JUST FOLLOW ME! I KNOW WHERE THE GATE IS...
POF
AGH!!
YOU'VE BEEN HIT?! ARE YOU OK?
I'M... FERTILIZED! KOF, KOF!
HUH?
AAHH! WHERE DID THAT COME FROM?
KOF! KOF! WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?
♫
WOW! YOU WON'T BELIEVE IT!
LADY CARMEM COMMANDS AN ARMY OF WORMS! DOES SHE WANT TO RULE THE WORLD?



*WORMS PRODUCE HUMUS AND OXYGENATE THE EARTH, HELPING THE SOIL FOR PLANTING.


FSSS
YIIIKES!!
CHAA
GLUB, GLUB...
THE WATER RETENTION SYSTEM WENT MAD!
ARE YOU ALIVE? WAIT UNTIL I CATCH UP WITH YOU! GLUB...
PHEW! THIS IS MY CHANCE!
THERE'S THE GATE! BUT WHERE'S SMUDGE?
IT WAS TOO MUCH WATER! HE CERTAINLY DIDN'T MAKE IT! POOR GUY! HE SACRIFICED HIMSELF FOR ME!
SNIFF!
HEY, CHECK IT OUT! I FOUND AN ARMORED VEHICLE! LET'S GET OUT OF HERE!

AHA!! WHAT NOW? WHO'S THE BOSS HERE, PLASTIC SNAKE?
ZUUUP
UFF!!
WOW! IN A SINGLE DAY, WE ESCAPED MONICA AND CAWMEM!
IT'S A NEW RECORD! I CAN'T TAKE ANOTHER STEP!
ME NEITHER! YOU WERE A HEWO! HIGH FIVE!
HE HE... IT'S LIKE OUR MOTTO SAYS... "UNTIL THE LAST BOY"!
WELL, MY MOTTO IS...
..."UNTIL THE LAST RASCAL"
HUH?
WHO TIED THE KNOTS ON MY BUNNY?!
OH NO!
SORRY, BUDDY, BUT THIS TIME I CAN'T BE LEFT BEHIND! O... OUT OF MY WAY!
NO WAY! I WON'T BE THE LAST BOY!
END

WRITER: EDDIE WAGNER - PENCILS: EMY T. Y. ACOSTA - FINISH: ANTONIO M. SOUSA NETO - LETTERS: CARLOS KINA

Monica® AND FRIENDS

Issue 62 - June / 2020

Panini Comics

PANINI GROUP
Diretor de Publicação e Licenciamento: Marco M. Lupoi
Diretor de Publicações América Latina: Ivani Faria
Gerente de Publicações América Latina: Leonardo Raveggi

PANINI BRASIL LTDA.
Diretor-Presidente: José Eduardo Severo Martins
Diretor Administrativo e Financeiro: Fábio Tiigo Martins
Diretor de Distribuição: Gilberto Finotto Gil

EDITORIAL
Editores: Tatiana Josefovich e Tiago P. Zanetic
Designer: Marcos R. Sacchi **Tradução:** Eric Novello **Letras:** Manuel Hau
Auxiliar Administrativo: Bruna Tieni Okubo

COMERCIAL E MARKETING
Gerente de Marketing: Marcelo Adriano da Silva **Coordenadora de Marketing:** Virginia Lima **Analista de Marketing:** Karina Yoshimi Cezar **Coordenadora de Negócios Digitais:** Juliana Avila **Coordenador de Inteligência Comercial:** Rodrigo Felipe Lucizano **Publicidade:** comercial@panini.com.br **Assessoria de Comunicação:** Ketchum - panini@ketchum.com.br

PLANEJAMENTO E CONTROLE DE PRODUÇÃO
Gerente Industrial: Edson Aprijo de Farias.
Esta revista foi impressa pela **São Francisco Gráfica e Editora.**
Distribuída em todo o país por **Panini Brasil Ltda.**

ANER

Monica and Friends é uma publicação mensal da Panini Brasil Ltda. **Administração, Redação e Publicidade:** Alameda Caiapós, 425 - Centro Empresarial Tamboré - CEP 06460-110 - Barueri - SP - Brasil.

© 2020 Mauricio de Sousa e Mauricio de Sousa Produções Ltda, todos os direitos reservados - www.turmadamonica.com.br. Direitos desta edição no Brasil e em Portugal reservados à Panini Brasil Ltda. As histórias, personagens e nomes apresentados nesta revista, bem como suas distintas semelhanças, salvo quando indicado, são propriedades da Mauricio de Sousa Produções e publicados sob sua licença. Todos os direitos reservados. É proibida a reprodução total ou parcial desta obra sem a prévia autorização dos editores.
Data desta edição: junho de 2020.

Estúdios Mauricio de Sousa

MAURICIO DE SOUSA EDITORA

Presidente: Mauricio de Sousa
Diretoria: Alice K. Takeda, Mauro Takeda e Sousa, Mônica S. e Sousa.

HISTÓRIAS EM QUADRINHOS
Diretora Executiva: Alice K. Takeda. **Supervisão de Roteiros:** Mauricio de Sousa, Marina Takeda e Sousa. **Diretor de Arte:** Wagner Bonilla. **Redação:** Emerson B. Abreu, Flávio T. de Jesus, Robson B. Lacerda. **Desenho:** Alino O. Lobo, Carlos A. Pereira, Carlos Quaresma, Denis Y. Oyafuso, Emy T. Y. Acosta, Fernando Luís Campos, Jairo Alves dos Santos, Olga M. Ogasawara, Sidnei L. Salustre. **Arte-final:** Andrea de Petta, A. Mauricio Sousa Neto, Juliana M. de Assis, Marcos Paulo da Silva, Reginaldo S. Almeida, Tatiana Monteiro. **Ilustrações de Capa: Desenho:** Emy T. Y. Acosta, Mauro Souza. **Arte-final:** Tatiana Monteiro. **Cor:** Diogo Nascimento, Giba Valadares, Kaio Bruder, Marcelo Conquista, Mauro Souza. **Letras:** Carlos Kina, Danilo Batista, Eliza T. K. B. Lacerda. **Acabamento:** A. Mauricio Sousa Neto. **Cor:** Alexandro de Souza, Andréia Moreira Furutani, Miriam S. Tominaga. **Continuidade:** Eunice Tieko Hirata. **Layout de Passatempos:** Maria Amélia Gomes, Marina Ongaro. **Assistente de Arte:** Gerson Campos. **Coordenação Administrativa do Estúdio:** Emerson Agune, Maria Aparecida Rabello, Maria de Fátima A. Claro. **Planejamento Editorial:** Sidney Gusman. **Revisão de textos:** Daniela Gomes, Ivana Mello.

COMERCIAL
Diretora Executiva: Mônica S. e Sousa - monica.sousa@turmadamonica.com.br **Diretor de Licenciamento:** Rodrigo Paiva **Coordenação Comercial e Editorial:** Tatiane Comlosi **Animação: Diretor:** José Márcio Nicolosi **Gerente de Promoções:** Evandro Valentini **Projetos Especiais:** Abel Mesquita Zambon **Internet:** Marcos S. e S. Saraiva **Teatro: Diretor:** Mauro Takeda e Sousa. Tel.: (11) 3613-5031 **Exposições:** Jacqueline Mouradian **Depto. Jurídico:** Dr. Valquensir Tayano Jr. **Comunicação Integrada: Coordenação:** Ivana Mello. **Assistentes:** Daniela Gomes, Janaina Prado, Therezinha S. Branco, Thiago Carvalho, Vivian Aguiar. Tel.: (11) 3613-5055.

Supervisão Geral: Mauricio de Sousa, Membro da Academia Paulista de Letras.

Instituto Mauricio de Sousa: instituto@institutomauriciodesousa.org.br

Estúdios Mauricio de Sousa:
Rua Werner Von Siemens, 111 Prédio 19 - Espaço 1,
Lapa de Baixo - São Paulo - SP - 05069-900 - Tel.: (11) 3613-5000

© 2020 Mauricio de Sousa Produções. Todos os direitos reservados.
www.turmadamonica.com.br
msp@turmadamonica.com.br
www.turmadamonicanapanini.com.br
atendimentoturmadamonica@panini.com.br

ATENDIMENTO AO ASSINANTE
2ª a 6ª feira, das 9:00 h às 18:00 h

São Paulo	(11) 3512-9444
Rio de Janeiro	(21) 4062-7989
Belo Horizonte	(31) 4063-9489
Curitiba	(41) 4063-8355
Florianópolis	(48) 4052-8636
Porto Alegre	(51) 4063-8869
Brasília	(61) 4063-7889
Goiânia	(62) 4053-8851
Salvador	(71) 4062-9340

Internet: www.assinemonica.com.br
Fax: (11) 3849-0399

FSC
www.fsc.org
MISTO
Papel produzido a partir de fontes responsáveis
FSC® C119624

5302632942062